

IMPRESO SOLICITUD PARA MODIFICACIÓN DE TÍTULOS OFICIALES

1. DATOS DE LA UNIVERSIDAD, CENTRO Y TÍTULO QUE PRESENTA LA SOLICITUD

De conformidad con el Real Decreto 1393/2007, por el que se establece la ordenación de las Enseñanzas Universitarias Oficiales

UNIVERSIDAD SOLICITANTE		CENTRO		CÓDIGO CENTRO
Universidad Pontificia Comillas		Facultad de Ciencias Humanas y Sociales		28027825
NIVEL		DENOMINACIÓN CORTA		
Grado		Traducción e Interpretación		
DENOMINACIÓN ESPECÍFICA				
Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad Pontificia Comillas				
RAMA DE CONOCIMIENTO		CONJUNTO		
Artes y Humanidades		No		
HABILITA PARA EL EJERCICIO DE PROFESIONES REGULADAS		NORMA HABILITACIÓN		
No				
SOLICITANTE				
NOMBRE Y APELLIDOS		CARGO		
Julio Luis Martínez Martínez		Rector de la Universidad Pontificia Comillas		
Tipo Documento		Número Documento		
NIF		36053082F		
REPRESENTANTE LEGAL				
NOMBRE Y APELLIDOS		CARGO		
Julio Luis Martínez Martínez		Rector de la Universidad Pontificia Comillas		
Tipo Documento		Número Documento		
NIF		36053082F		
RESPONSABLE DEL TÍTULO				
NOMBRE Y APELLIDOS		CARGO		
Belén Mercedes Urosa Sanz		Decana de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales		
Tipo Documento		Número Documento		
NIF		02853596D		
2. DIRECCIÓN A EFECTOS DE NOTIFICACIÓN				
A los efectos de la práctica de la NOTIFICACIÓN de todos los procedimientos relativos a la presente solicitud, las comunicaciones se dirigirán a la dirección que figure en el presente apartado.				
DOMICILIO		CÓDIGO POSTAL	MUNICIPIO	TELÉFONO
Calle de Alberto Aguilera 23		28015	Madrid	630453260
E-MAIL		PROVINCIA		FAX
rector@comillas.edu		Madrid		915413596

3. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

De acuerdo con lo previsto en la Ley Orgánica 5/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, se informa que los datos solicitados en este impreso son necesarios para la tramitación de la solicitud y podrán ser objeto de tratamiento automatizado. La responsabilidad del fichero automatizado corresponde al Consejo de Universidades. Los solicitantes, como cedentes de los datos podrán ejercer ante el Consejo de Universidades los derechos de información, acceso, rectificación y cancelación a los que se refiere el Título III de la citada Ley 5-1999, sin perjuicio de lo dispuesto en otra normativa que ampare los derechos como cedentes de los datos de carácter personal.

El solicitante declara conocer los términos de la convocatoria y se compromete a cumplir los requisitos de la misma, consintiendo expresamente la notificación por medios telemáticos a los efectos de lo dispuesto en el artículo 59 de la 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en su versión dada por la Ley 4/1999 de 13 de enero.

	En: Madrid, AM 23 de octubre de 2015
	Firma: Representante legal de la Universidad

1. DESCRIPCIÓN DEL TÍTULO

1.1. DATOS BÁSICOS

NIVEL	DENOMINACIÓN ESPECÍFICA	CONJUNTO	CONVENIO	CONV. ADJUNTO
Grado	Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad Pontificia Comillas	No		Ver Apartado 1: Anexo 1.

LISTADO DE MENCIONES

No existen datos

RAMA	ISCED 1	ISCED 2
Artes y Humanidades	Lenguas extranjeras	

NO HABILITA O ESTÁ VINCULADO CON PROFESIÓN REGULADA ALGUNA

AGENCIA EVALUADORA

Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación

UNIVERSIDAD SOLICITANTE

Universidad Pontificia Comillas

LISTADO DE UNIVERSIDADES

CÓDIGO	UNIVERSIDAD
033	Universidad Pontificia Comillas

LISTADO DE UNIVERSIDADES EXTRANJERAS

CÓDIGO	UNIVERSIDAD
No existen datos	

LISTADO DE INSTITUCIONES PARTICIPANTES

No existen datos

1.2. DISTRIBUCIÓN DE CRÉDITOS EN EL TÍTULO

CRÉDITOS TOTALES	CRÉDITOS DE FORMACIÓN BÁSICA	CRÉDITOS EN PRÁCTICAS EXTERNAS
240	66	6
CRÉDITOS OPTATIVOS	CRÉDITOS OBLIGATORIOS	CRÉDITOS TRABAJO FIN GRADO/MÁSTER
45	117	6

LISTADO DE MENCIONES

MENCIÓN	CRÉDITOS OPTATIVOS
No existen datos	

1.3. Universidad Pontificia Comillas

1.3.1. CENTROS EN LOS QUE SE IMPARTE

LISTADO DE CENTROS	
CÓDIGO	CENTRO
28027825	Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

1.3.2. Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

1.3.2.1. Datos asociados al centro

TIPOS DE ENSEÑANZA QUE SE IMPARTEN EN EL CENTRO		
PRESENCIAL	SEMIPRESENCIAL	VIRTUAL
Sí	No	No
PLAZAS DE NUEVO INGRESO OFERTADAS		
PRIMER AÑO IMPLANTACIÓN	SEGUNDO AÑO IMPLANTACIÓN	TERCER AÑO IMPLANTACIÓN
75	75	75
CUARTO AÑO IMPLANTACIÓN	TIEMPO COMPLETO	
75	ECTS MATRÍCULA MÍNIMA	ECTS MATRÍCULA MÁXIMA

PRIMER AÑO	60.0	60.0
RESTO DE AÑOS	60.0	60.0
TIEMPO PARCIAL		
	ECTS MATRÍCULA MÍNIMA	ECTS MATRÍCULA MÁXIMA
PRIMER AÑO	30.0	30.0
RESTO DE AÑOS	30.0	30.0
NORMAS DE PERMANENCIA		
http://sp.upcomillas.es/comillas/seguimiento-titulos/FCHS%20WEB/Grado%20en%20Traducci%C3%B3n%20e%20Interpretaci%C3%B3n/Normas%20Grados%20CHS%20(2011)%20-%20v2.pdf		
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	

2. JUSTIFICACIÓN, ADECUACIÓN DE LA PROPUESTA Y PROCEDIMIENTOS

Ver Apartado 2: Anexo 1.

3. COMPETENCIAS

3.1 COMPETENCIAS BÁSICAS Y GENERALES
BÁSICAS
CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía
GENERALES
CGP09 - Compromiso ético
CGP10 - Razonamiento crítico
CGP11 - Habilidades interpersonales
CGP12 - Rigor y seriedad en el trabajo
CGP13 - Trabajo en equipo
CGP14 - Trabajo en un contexto internacional
CGP15 - Trabajo en un equipo interdisciplinar
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
CGS17 - Capacidad de trabajo intelectual
CGS18 - Aprendizaje autónomo
CGS19 - Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
CGS20 - Motivación por la calidad
CGS21 - Creatividad
CGS22 - Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países
CGS23 - Iniciativa y espíritu emprendedor
CGS24 - Adaptación a nuevas situaciones
CGS25 - Liderazgo
CGS26 - Capacidad de comunicación
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis
CGI02 - Comunicación oral y escrita en la lengua propia
CGI03 - Conocimiento de lengua extranjera
CGI04 - Capacidad de organización y planificación
CGI05 - Capacidad de gestión de la información
CGI06 - Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos
CGI07 - Toma de decisiones
CGI08 - Resolución de problemas
3.2 COMPETENCIAS TRANSVERSALES
No existen datos

3.3 COMPETENCIAS ESPECÍFICAS
CE41 - Capacidad de transmitir conocimientos y competencias
CE42 - Capacidad para llevar a cabo el proceso documental
CE43 - Capacidad de recuperar información en Internet
CE44 - Conocimiento de los fundamentos de la documentación y la terminología
CE45 - Conocimiento de los centros de información nacionales e internacionales
CE46 - Capacidad de aplicar conocimientos terminológicos a la actividad traductora
CE47 - Capacidad de iniciar y gestionar proyectos terminológicos
CE48 - Capacidad de gestión de bases de datos terminológicos
CE49 - Capacidad de participar en la creación y actualización de estándares en terminología
CE50 - Capacidad para la elección de herramientas TAO
CE51 - Dominio profesional de las herramientas informáticas utilizadas en la TAO
CE52 - Capacidad de procesamiento informático de corpus y de extracción automática de terminología
CE53 - Destrezas de interpretación
CE17 - Capacidad de entender textos especializados
CE18 - Capacidad de analizar distintos tipos de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual
CE19 - Capacidad de redactar textos relacionados con los distintos perfiles profesionales
CE32 - Analizar críticamente la realidad social, como forma de identificar y prevenir la aparición de nuevas problemáticas sociales.
CE33 - Conocer y evaluar los códigos de ética del trabajo de mediación intercultural y su aplicabilidad en contextos específicos.
CE34 - Desarrollar una sensibilidad social que parta de la identificación de las causas de los problemas sociales para potenciar la promoción de las personas.
CE35 - Dominio de las técnicas de edición, maquetación y revisión textual
CE36 - Conocimiento de los aspectos económicos y profesionales del mercado
CE37 - Gestión y documentación de proyectos de traducción
CE38 - Adaptación al cliente
CE20 - Capacidad de desenvolverse de forma oral y escrita en los ámbitos de los distintos perfiles profesionales
CE21 - Dominio de los conceptos básicos de traductología descriptiva
CE22 - Destrezas de traducción
CE23 - Conocimientos de cultura general y civilización
CE24 - Conocimientos de teoría de la comunicación
CE25 - Conocimientos teóricos sobre la traducción
CE26 - Diseño y gestión de proyectos
CE27 - Conocimiento de los conceptos básicos generales propios de las ramas de especialización (economía, derecho)
CE28 - Dominio de técnicas de traducción asistida
CE29 - Dominio de técnicas y terminología de la traducción especializada
CE30 - Identificar y gestionar conflictos, dilemas y problemas éticos diseñando estrategias de superación y reflexionando sobre los mismos.
CE31 - Promover una práctica de la mediación intercultural que se desarrolle en el marco de la ética profesional, poniéndose de manifiesto en prácticas no discriminatorias, respetuosas con la autodeterminación.
CE39 - Resistencia a la presión
CE40 - Conocimientos de didáctica aplicada a segundas lenguas
CE1 - Capacidad de análisis lingüístico de tipo técnico
CE2 - Capacidad de análisis sintáctico en lengua española
CE3 - Conocimiento de los mecanismos morfológicos de la lengua española

CE4 - Conocimiento del canon normativo y descriptivo en castellano
CE5 - Acentuada competencia sociolingüística
CE6 - Conocimiento activo de los rasgos pragmáticos del español hablado y escrito
CE7 - Riqueza léxica en castellano
CE8 - Conocimiento de la Literatura en lengua española
CE9 - Destreza para la búsqueda de información / documentación
CE10 - Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales
CE11 - Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos
CE12 - Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera
CE13 - Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera
CE14 - Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo
CE15 - Conocimientos de la literatura de (al menos) un país objeto de estudio
CE16 - Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo

4. ACCESO Y ADMISIÓN DE ESTUDIANTES

4.1 SISTEMAS DE INFORMACIÓN PREVIO

Ver Apartado 4: Anexo I.

4.2 REQUISITOS DE ACCESO Y CRITERIOS DE ADMISIÓN

Pruebas de acceso

Tal como se establece en la correspondiente normativa académica (Art.1) para ser admitido como alumno de primer curso en la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad, y cursar el Grado en Traducción e Interpretación, además de cumplir los requisitos exigidos en la legislación vigente para acceder a los estudios universitarios acreditados documentalmente, se requiere haber solicitado la admisión en la forma y plazo determinados y superar las pruebas de selección establecidas por el Comité de Admisiones de la Facultad en cada una de sus titulaciones. La admisión corresponde al Decano de la Facultad (Artículos 88.4 y 89.1 del Reglamento General).

El **perfil del alumno** de Traducción e Interpretación es de una persona interesada en la comunicación intercultural e interlingüística, con un excelente nivel en la lengua española y un alto nivel en su primer idioma extranjero y con interés en mejorar o aprender otro idioma extranjero. Se distinguen normalmente por su curiosidad intelectual y su interés en el mundo que le rodea.

Dichas pruebas de selección consisten en la realización de exámenes de lengua española, del primer idioma extranjero y del segundo idioma extranjero elegido en el caso de ya poseer conocimientos de este idioma, de conocimientos culturales generales y de comprensión lectora. Además escriben una redacción corta en español y en su primer idioma extranjero (y en el segundo si tienen ya nivel). A continuación y por cita individual tienen una entrevista en español y otra u otras dos entrevistas en sus otros idiomas, con profesores nativos de dedicación completa en la titulación de Traducción e Interpretación; en ellas se exploran las motivaciones para la elección de los estudios y se revisa y comenta el nivel en los distintos idiomas del solicitante. En la gestión de los datos generados en el proceso de admisión se aplica lo establecido en la normativa correspondiente, recogida en la Ley Orgánica 15/1999 sobre Protección de Datos de Carácter Personal.

Cada solicitud es presentada y valorada conjuntamente por el Comité de Admisiones de la Facultad que está compuesto por los siguientes miembros: Decano, Vicedecano de Ordenación Académica, responsables de Jefatura de Estudios y Profesores entrevistadores. El Comité informa de su valoración al Decano, quien procede a la Admisión del alumno.

Los datos de los que disponemos del perfil de los alumnos de nuevo ingreso en primer curso en la Licenciatura en los cursos académicos de 2005-06, 2006-07 y 2007-08 son los siguientes:

Datos del alumnado por género (sexo)

Curso académico	Género				
	Hombres	Mujeres	Total	% Hombres	% Mujeres
2005-2006	8	46	54	15%	85%
2006-2007	6	55	61	10%	90%
2007-2008	3	42	45	7%	93%
Total	17	143	160	11%	89%

Datos del alumnado por edad

Curso académico	Media de edad
2005-2006	19
2006-2007	19
2007-2008	18

Datos del alumnado por tipo de procedencia

Curso académico	PAU *	COU o Bachiller	FP	> 25	Otras tit.	Total
2005-2006	38 (70%)	14 (26%)			2 (4%)	54

2006-2007	42 (69%)	18 (30%)		1 (2%)		61
2007-2008	42 (93%)	2 (4%)			1 (2%)	45
Total	122 (76%)	34 (21%)	0	1 (1%)	3 (2%)	160

* PAU: Pruebas de Acceso a la Universidad.

Datos del alumnado por centro de procedencia

Curso académico	Tipo de centro				Total
	Público	Privado	Concertado	ND *	
2005-2006	9 (17%)	45 (83%)			54
2006-2007	14 (23%)	47 (77%)			61
2007-2008	9 (20%)	20 (44%)	15 (33%)	1 (2%)	45
Total	32 (20%)	112 (70%)	15 (9%)	1 (1%)	160

* ND: No Disponible.

Nota media PAU	
Curso académico	Calificación media (/10)
2005-2006	6,97
2006-2007	7,03
2007-2008	7,28
Total	7,09

La admisión en cursos sucesivos queda condicionada a la existencia de plazas vacantes en el curso para el que se solicita la admisión y al cumplimiento de los requisitos legales establecidos con carácter general, así como de los propios de la Facultad. La solicitud deberá hacerse en el período fijado por la Facultad para la admisión de alumnos, mediante instancia dirigida al Decano de la Facultad exponiendo las razones que motivan el traslado de Universidad y adjuntando certificación académica oficial de los cursos efectuados (Artículo 89.2 del Reglamento General).

Admisión de alumnado con discapacidad

Cuando el estudiante interesado en acceder a la Universidad Pontificia Comillas presenta algún tipo de discapacidad física, puede disponer de información y apoyo personalizado acudiendo a la *Unidad de Trabajo Social*. Este servicio de la Universidad Pontificia Comillas desarrolla, entre otros, un *Programa de Atención a Alumnos con Discapacidad* al frente del cual se encuentra una trabajadora social. La información sobre este programa puede encontrarse en la página, en la que pueden conocerse los recursos y ayudas técnicas y sociales para ayudar en la integración en la Universidad en relación con necesidades específicas. En la misma página está disponible el documento «Solicitud de adaptación de la prueba de acceso», en el que pueden explicitarse las necesidades dentro del proceso de Admisión. Una vez admitido, el alumno con discapacidad recibirá atención personalizada por la acción coordinada del Vicedecanato de Ordenación Académica, la Jefatura de Estudios, la Tutoría de curso y la Unidad de Trabajo Social, que realizan un seguimiento de su integración en la Universidad, evaluando cada caso y realizando si es preciso las adaptaciones curriculares correspondientes (conforme al art. 14 del Real Decreto 1393/2007 de 29 de octubre). La Universidad Pontificia Comillas dispone de una *Guía de Apoyo al Profesorado* con información relevante que éste tendrá en cuenta para la atención a alumnos con discapacidad. En el Departamento de Traducción e Interpretación han cursado ya estudios varios alumnos invidentes y con parálisis cerebral de distinto grado, quienes han terminado con éxito su formación.

Acogida a estudiantes de nuevo ingreso

La Facultad de Ciencias Humanas y Sociales organiza una Jornada de Orientación para los alumnos de primer curso que se desarrolla a lo largo del primer día de clase del curso. El objetivo de la Jornada es dar la bienvenida a los nuevos alumnos y proporcionarles algunas informaciones básicas para facilitar una rápida e idónea integración en la Universidad, fundamentalmente en las siguientes áreas:

- Encuadre del alumno en el contexto de la Universidad Pontificia Comillas en general y de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales en particular. Además de dar a conocer a los principales responsables del equipo de dirección, se proporciona información sobre la Universidad a la que acaban de acceder, sus campus, centros y titulaciones. Se describe el organigrama de funcionamiento de la Facultad y los canales de comunicación que han de seguirse. Se ofrece asimismo información pormenorizada sobre los distintos Servicios Universitarios a los que pueden acceder, que van desde el Servicio de Atención Psico pedagógica, Deportes, Actividades Culturales, Compromiso Solidario o Unidad de Trabajo Social, entre otros.
- Encuadre del alumno en la experiencia personal de aprendizaje universitario. Con este objetivo, un profesor experimentado expone y analiza en una breve conferencia las dimensiones personales de la experiencia universitaria, sus retos y sus implicaciones en el desarrollo individual y social del estudiante.
- Presentación y formación inicial básica para la utilización del Portal de Recursos, plataforma informática de apoyo a la docencia, en la que los estudiantes acceden a la información sobre las asignaturas y encuentran los materiales de apoyo, y a través de la cual pueden relacionarse con el profesorado y acceder a los diferentes recursos docentes de la Universidad.
- Presentación de la Biblioteca, sus recursos y la forma de optimizar su uso.
- Encuentro con los tutores respectivos, que ofrecen información sobre la organización del curso, horarios, normas académicas, prácticas y otros temas de interés que contribuyan a orientar y facilitar la incorporación del nuevo alumno a la dinámica cotidiana del curso.

4.3 APOYO A ESTUDIANTES

Sistemas de apoyo y orientación de los estudiantes

Es uno de los rasgos distintivos de la Universidad Pontificia Comillas, la atención y el seguimiento personalizado de los alumnos en orden a conseguir un buen rendimiento académico y un adecuado desarrollo personal y social. Para ello se establecen canales de comunicación a través de los cuales los estudiantes disponen de interlocutores adecuados para expresar sus necesidades y recibir la atención que precisen.

Tutorías

En su «Proyecto Educativo» (1998), la Universidad Pontificia Comillas reconoce la importancia de la atención personal como rasgo distintivo de la Universidad, señalando específicamente que: «en la medida en que el acento se va a ir desplazando progresivamente cada vez más desde la enseñanza del profesor al aprendizaje del alumno, habrá que prestarle más atención». Para la consecución de esta meta, se apoya en la figura del tutor, pero debe contar con el compromiso de los profesores para realizar un seguimiento lo más individualizado posible del trabajo que los estudiantes van desarrollando en sus asignaturas respectivas y de los resultados que van obteniendo. Así, las tutorías desempeñan un papel decisivo para optimizar las oportunidades de aprendizaje y lograr que cada alumno obtenga el pleno y máximo rendimiento en sus estudios.

En el caso de los estudios de Grado en Traducción e Interpretación, se parte ya de una larga experiencia en la que la figura del tutor de curso ha estado siempre presente. Los responsables de esta actividad son profesores experimentados, con dedicación profesional completa a la Universidad y formación en Traducción e Interpretación.

Según se desprende del Reglamento General de la Universidad (Título Cap 3, art. 70.1.d) las funciones de los tutores de curso se desarrollan tanto a nivel individualizado como a nivel grupal. En la atención personalizada al alumno, el tutor/a de curso tiene como cometidos:

- Asesorar sobre las distintas materias obligatorias, optativas y complementarias a cursar y sobre los métodos de estudio y documentación más convenientes.
- Informar y atender al alumno sobre sus capacidades, aptitudes y rendimiento alcanzado y sobre sus perspectivas profesionales.
- Realizar un seguimiento de las circunstancias en que se desarrolla su actividad académica, tales como horas dedicadas al estudio, escolaridad efectiva, calificaciones.

A nivel grupal, el tutor/a de curso tiene como cometido principal, mediar entre las autoridades académicas y los alumnos, para coordinar el ejercicio de los derechos y establecer el marco de cumplimiento de los deberes que les son propios.

Como se señala en el «Proyecto Educativo» (1998), la supervisión de los grupos de alumnos se apoya en la coordinación entre los profesores de un mismo grupo, una coordinación horizontal que completa a la coordinación vertical. Mediante una convocatoria cuya responsabilidad corresponde al tutor coordinador del curso, es conveniente llevar a cabo diferentes encuentros a lo largo del curso entre los profesores mencionados, para coordinar la carga lectiva que dentro y fuera del aula se propone a los alumnos y para tener una visión de conjunto de los contenidos esenciales y de las diferentes alternativas metodológicas con las que habrán de tener contacto.

Las actuaciones de apoyo y asesoramiento al alumno en Comillas están protagonizadas fundamentalmente por la Jefatura de Estudios y el equipo de tutores de la titulación, que organizan su trabajo en el marco de un plan general de actuación tutorial. El objetivo es atender, informar y asesorar ante cualquier toma de decisión académica que el estudiante tenga que tomar a lo largo de su trayectoria académica, así como facilitar espacios para que el alumno pueda reflexionar y tomar conciencia del desarrollo de sus estudios, de su progresiva conversión en un profesional y de sus procesos de crecimiento personal. Para ello se establece una programación de sesiones individuales de tutoría y una serie de encuentros grupales para el tratamiento de determinados temas de interés para el grupo y su formación. El contenido de estas sesiones va variando en función del curso de que se trate. Así, en los primeros cursos se incide más en los aspectos que facilitan la integración en el entorno universitario, la adaptación a un nuevo papel como «alumno adulto» y el ajuste grupal. En el primer curso la tutoría es especialmente *proactiva*, en el sentido de que el/la tutor/a cita a cada alumno individualmente para conocer su situación, su adaptación a la universidad y sus posibles problemas, para asesorarle sobre posibles soluciones y guiarle en su trayectoria académica. En los cursos superiores se incide más en los procesos que ayudan al alumno a enfocar adecuadamente su incorporación al mundo laboral o de continuación de estudios, promoviendo un ejercicio de análisis personal que tenga como consecuencia la elaboración de un proyecto profesional propio.

Jefatura de Estudios

Los tutores de los distintos cursos de la titulación del Grado en Traducción e Interpretación son coordinados por la **Jefatura de Estudios**, que es responsable de la articulación académica de la titulación y de la armonización de todos los factores necesarios para el adecuado desarrollo del perfil profesional de los futuros traductores e intérpretes (u otros perfiles profesionales característicos del Grado). Según señala el Reglamento General de la Universidad (Título 1, Cap. 4, art. 17.3.f), son funciones de los Jefes de Estudios:

- Asesorar e informar al Decano en los asuntos de su competencia referidos a la titulación o titulaciones encomendadas en materia, por ejemplo, de dispensas de escolaridad, concesión de convocatorias adicionales, anulación de convocatorias o adaptación de estudios. El Decano podrá delegar la resolución de estos asuntos en el Jefe de Estudios.
- Coordinar, en colaboración con los Departamentos implicados, las enseñanzas propias de la titulación o titulaciones a su cargo.
- Velar por la adecuada asistencia de los medios instrumentales y de los Servicios de la Universidad al desarrollo docente de los planes de estudio correspondientes.
- Canalizar a través de los Directores de los Departamentos las necesidades de profesorado de la titulación o titulaciones encomendadas.
- Gestionar el proceso de selección de alumnos y elevar al Decano las propuestas de admisión.
- Coordinar a los tutores en la orientación y asistencia en los estudios de los alumnos de la titulación o titulaciones asignadas.
- Presidir las Juntas de calificación de los alumnos correspondientes.
- Mantenerse al tanto de la normativa referente a las titulaciones y planes de estudio encomendados.
- Representar al Decano o Director en convocatorias relacionadas con temas académicos o profesionales referentes a los planes de estudio o titulaciones correspondientes.
- Cualesquiera otras que le sean encomendadas por el Decano o Director.

La información sobre la estructura organizativa y los canales de comunicación de la Facultad, así como el detalle de las funciones de todos los departamentos implicados, es difundida a todo el profesorado y a los representantes de los estudiantes cada curso académico. Asimismo, con estos últimos se organiza una reunión informativa al principio del curso académico, a la que asisten los representantes de alumnos de todos los cursos y titulaciones de la Facultad convocados por el Decanato, con el objetivo de intercambiar información general y dar cauce a sus inquietudes y requerimientos.

Servicio de Atención Psicopedagógica

La Universidad Pontificia Comillas cuenta con una Unidad específica para prestar ayuda psicológica y psicopedagógica a cualquier miembro de la Comunidad Universitaria que en determinado momento pueda encontrarse en una situación que sienta difícil de superar sin apoyo, y es un servicio al que pueden acceder los estudiantes que así lo requieran.

Ofrece la posibilidad de expresar y comentar la situación personal a un psicólogo y/o a un psicopedagogo con experiencia que puede aconsejar al estudiante, valorando si se trata de un problema menor o si puede requerir más intervención especializada y seguimiento, todo ello garantizando la total confidencialidad y reserva.

Al Servicio de Atención Psicopedagógica se accede por derivación del tutor de curso, quien es generalmente la persona con la que el estudiante realiza su primer contacto y que puede detectar la necesidad de asesoramiento psicológico. El Servicio de Atención Psicopedagógica asigna un profesional de referencia a cada titulación y pone a disposición de tutores y alumnos la posibilidad de contactar personalmente o por correo electrónico para concertar una cita.

En el caso de que se considere necesaria una intervención profesional de mayor calado, el Servicio de Atención Psicopedagógica puede informar sobre otros recursos de atención disponibles asesorando en cuanto el estudiante pueda necesitar.

Unidad de Trabajo Social

La Universidad Pontificia Comillas cuenta con una Unidad de Trabajo Social que atiende a las necesidades de carácter social del conjunto de la comunidad universitaria, entre ellos los estudiantes, que pueden requerir sus servicios si atraviesan alguna circunstancia personal o familiar, que pueda afectar negativamente a su rendimiento académico e integración en la Universidad. Para atender a estas necesidades, la Unidad desarrolla diversos programas sociales, entre los que cabe señalar el programa de Atención Socio-Familiar y la Red de Intercambio de Servicios Laborales (ISLA), entre otras actividades.

El acceso de los estudiantes a la Unidad de Trabajo Social puede realizarse por propia iniciativa, solicitando una cita a la trabajadora social, o por la derivación de sus tutores o Jefes de Estudios correspondientes.

Programa «Universidad y Discapacidad»

Es importante señalar que una de las principales responsabilidades de la Unidad de Trabajo Social es el desarrollo del programa «**Universidad y Discapacidad**», al que ya se ha hecho referencia al describir los procedimientos de admisión de nuevos alumnos y que se detalla seguidamente con mayor profundidad.

La Universidad Pontificia Comillas, en su compromiso con la atención a la diversidad, desarrolla un programa específico de atención a la discapacidad, con el objetivo de favorecer la plena integración de estos alumnos en la vida universitaria, atendiendo a sus necesidades educativas especiales a lo largo de todos sus años de estudios y ofreciéndoles un apoyo continuo y personalizado.

Este programa se ocupa también de proporcionar al equipo docente de las diversas titulaciones la información y el asesoramiento preciso acerca de las repercusiones que la discapacidad tiene, tanto a nivel personal como académico, en los alumnos, realizando además cuantas reuniones de coordinación y apoyo sean necesarias tanto para el seguimiento de la integración del alumno como para, cuando sea preciso, realizar las adaptaciones curriculares que necesarias para hacer efectiva la igualdad de oportunidades.

Asimismo, mediante el desarrollo de este programa, la Unidad de Trabajo Social contribuye a la creación de un entorno inclusivo que facilite el desenvolvimiento y la participación activa de los alumnos con discapacidad en la dinámica universitaria.

Algunas de las actividades desarrolladas en el marco del programa «**Universidad y Discapacidad**» son las siguientes:

- Atención de las necesidades educativas especiales de los alumnos durante el curso académico.
- Información sobre becas y ayudas al estudio con financiación tanto externa como interna de la Universidad, y gestión de ayudas complementarias al transporte.
- Búsqueda y tramitación de ayudas y recursos técnicos. Entre ellos se encuentra la gestión del recurso de «bonocopia», cuadernos de papel autocopiativo o la utilización si es preciso del equipo de frecuencia modulada, del emulador de ratón *joystick*, el teclado de rejilla o la instalación de programas informáticos específicos de lectura y acceso a la información.
- Adaptaciones en el aula, por ejemplo diseñando puestos de estudio adaptados que permitan al alumno utilizar sus materiales y recursos. En ocasiones puede ser preciso proporcionar al estudiante el apoyo de la figura de «alumno asistente para el apoyo a personas con discapacidad», cuya función es prestar apoyo en el aula y en el estudio a alumnos con graves dificultades de movilidad.
- Adaptaciones de pruebas de evaluación según las necesidades del alumno, por ejemplo incrementando el tiempo de las pruebas escritas, transcribiendo exámenes a lenguaje Braille, realizando exámenes orales o de tipo test, proporcionando asistencia personal para la utilización de medios complementarios durante la realización del examen, etc.
- Adaptaciones curriculares significativas. Se realizarán cuando sea necesario acomodar a las peculiaridades físicas, sensoriales o intelectuales del individuo, el contenido, la metodología, el material didáctico, las pruebas de evaluación, etc., conforme señala el Real Decreto 696/1995, de 28 de abril, de Ordenación de la Educación de los alumnos con necesidades educativas especiales. (Art.. 7.2)
- Realización de informes para el profesorado y elaboración de informes sociales para otras entidades, así como para la solicitud de becas Erasmus e intercambios universitarios.

4.4 SISTEMA DE TRANSFERENCIA Y RECONOCIMIENTO DE CRÉDITOS

Reconocimiento de Créditos Cursados en Enseñanzas Superiores Oficiales no Universitarias

MÍNIMO	MÁXIMO
0	0

Reconocimiento de Créditos Cursados en Títulos Propios

MÍNIMO	MÁXIMO
0	0

Adjuntar Título Propio

Ver Apartado 4: Anexo 2.

Reconocimiento de Créditos Cursados por Acreditación de Experiencia Laboral y Profesional

MÍNIMO	MÁXIMO
0	0

Conforme señala el art. 13 RD 1393/2007 de 29 de octubre, sin perjuicio de lo que se establezca particularmente para los casos de títulos combinados o en acuerdos interuniversitarios de doble titulación, serán objeto de reconocimiento automático los créditos superados por el alumno en estudios oficiales cursados en esta u otra Universidad, y que correspondan a las materias de formación básica en la rama de conocimiento a la que se adscriba el título (recogido en el Artículo 91 del Reglamento General de la Universidad Pontificia Comillas, aprobado por el Vice-Gran Canciller de la Universidad con fecha 26 de septiembre de 2014).

Artículo 91º. Reconocimiento y transferencia de créditos

1. Los alumnos admitidos en la Universidad Pontificia Comillas podrán solicitar el reconocimiento o la transferencia de créditos cursados en esta u otra Universidad.

Se entiende por reconocimiento la aceptación por la universidad de los créditos que, habiendo sido obtenidos en unas enseñanzas oficiales, en esta u otra Universidad, son computados en otras distintas a efectos de la obtención de un título oficial.

La transferencia de créditos implica que, en los documentos académicos oficiales acreditativos de las enseñanzas seguidas por cada estudiante, se incluirán la totalidad de los créditos obtenidos en enseñanzas oficiales cursadas con anterioridad, en esta u otra Universidad, que no hayan conducido a la obtención de un título oficial.

2. Serán objeto de reconocimiento las siguientes clases de créditos:

a) Los superados por el alumno en estudios oficiales cursados en esta u otra Universidad española y que correspondan a las materias de formación básica en la rama de conocimiento a la que se adscriba el título de grado.

b) Los correspondientes a las materias o asignaturas que, pertenecientes a planes de estudios combinados de dos o más titulaciones, aprobados como tales por la Junta de Gobierno de la Universidad, son consideradas en dicho plan como comunes o reconocibles entre las distintas titulaciones que lo componen.

c) Los cursados por el alumno en otros Centros de Enseñanza Superior en aplicación de los acuerdos entre Universidades firmados para intercambios de alumnos.

d) Los expresamente previstos en la memoria de verificación de un título oficial.

3. Podrán ser objeto de reconocimiento, con los requisitos exigidos en este Reglamento General y en las normas que lo desarrollen:

a) Cualesquiera créditos cursados por el estudiante en enseñanzas universitarias oficiales, en esta u otra Universidad española, diferentes de los enumerados en el apartado anterior.

b) Los créditos cursados en Universidades extranjeras, cuando el alumno no haya completado sus estudios en orden a la obtención de correspondiente título en el país de origen o cuando, habiendo obtenido el título, su homologación hubiere sido denegada, pero con la admisión expresa en la resolución de la posibilidad de reconocimiento de estudios parciales.

c) Los créditos cursados en enseñanzas universitarias conducentes a la obtención de títulos no oficiales, en los términos previstos en las normas aplicables a la titulación en que se efectúa el reconocimiento.

d) La experiencia laboral y profesional acreditada, que podrá ser reconocida en forma de créditos que computarán a efectos de la obtención de un título oficial, siempre que dicha experiencia esté relacionada con las competencias inherentes a dicho título.

e) El número de créditos que sean objeto de reconocimiento por los apartados c) y d) no podrá ser superior, en su conjunto, al 15 por ciento del total de créditos que constituyen el plan de estudios. El reconocimiento de estos créditos no incorporará calificación de los mismos por lo que no computarán a efectos de baremación del expediente.

4. No serán en ningún caso objeto de reconocimiento los estudios cursados en instituciones que no tengan el carácter oficialmente reconocido de Universidades o Centros de Enseñanza Superior o que, cursados en Centros con tal naturaleza, no tengan el carácter de estudios superiores, tales como los de formación permanente profesional o de extensión universitaria.

5. La solicitud de reconocimiento deberá presentarse en acto único con ocasión de la formalización de la primera matrícula del estudiante en esta Universidad. Incluirá todos los estudios oficiales previos cuyo reconocimiento se pretenda, independientemente del curso al que correspondan, y deberá acompañarse de la documentación que acredite su carácter oficial, contenido, créditos asignados y calificación obtenida. La solicitud, junto con la documentación acreditativa, se remitirá al Decano o Director del Centro responsable de la titulación.

En los casos previstos en el apartado segundo, el Decano o Director ordenará el reconocimiento y la adecuada regularización del expediente del alumno, con arreglo a lo previsto en el correspondiente plan de estudios oficialmente aprobado y, en los supuestos de intercambio, conforme a las normas reguladoras de éstos, aprobadas por Junta de Gobierno. En los casos previstos en el apartado tercero, resolverá el Rector de la Universidad, a propuesta del Decano o Director responsable de la titulación, previo informe de los Directores de los Departamentos involucrados en la enseñanza de las materias objeto de reconocimiento. La resolución atenderá fundamentalmente a la adecuación entre competencias y conocimientos asociados a las materias cursadas por el estudiante y los correspondientes a

las materias cuyo reconocimiento se pretende. Podrán tenerse en cuenta como criterios auxiliares tanto el número de créditos asignados a la materia o asignatura objeto de reconocimiento como el tiempo transcurrido desde que las materias o asignaturas fueron cursadas por el solicitante.

En todos los casos, la resolución se notificará al Servicio de Gestión Académica y Títulos y al alumno quien, en el plazo que se le indique, deberá adecuar su matrícula al contenido de la resolución.

Las materias o asignaturas reconocidas figurarán en el expediente del alumno acompañadas del símbolo (r) con la calificación obtenida por el alumno. En caso de ser varias las materias o asignaturas que configuran el reconocimiento, la calificación se obtendrá a partir de la nota media ponderada obtenida por el alumno, la cual irá acompañada del símbolo (r).

6. El reconocimiento de créditos exigirá la matriculación previa de la materia o asignatura cuyo reconocimiento se pretende y devengará, además de los derechos de matrícula, los de apertura y substanciación del expediente que hayan sido aprobados por la Junta de Gobierno, excepto en los casos b), c) y d) previstos en el apartado segundo.

7. Los estudiantes también podrán obtener reconocimiento académico en créditos por la participación en actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación, de al menos seis créditos del plan de estudios de grado cursado, de acuerdo con lo previsto en el propio plan y en las normas particulares de cada título.

A tal efecto, la Junta de Gobierno de la Universidad determinará para cada curso la oferta de actividades universitarias que podrán ser objeto de reconocimiento, así como las condiciones académicas y económicas del mismo. Asimismo, a propuesta de la respectiva Facultad o Escuela, se fijarán las materias o asignaturas por las que procederá el reconocimiento en cada titulación.

8. Los reconocimientos se efectúan al solo efecto de continuar los estudios para los que ha sido admitido el alumno en la Universidad Pontificia Comillas, y perderán su validez si no se formaliza la matrícula o si se anula ésta en el año académico para el que han sido realizados los reconocimientos, o en el que correspondiera según el plan de estudios y las normas académicas de la titulación.

9. Los reconocimientos efectuados con anterioridad en los Centros de procedencia pueden ser objeto de nueva consideración por la autoridad competente para resolver sobre los mismos en esta Universidad, en orden a proceder o no a su nuevo reconocimiento de conformidad con los criterios establecidos en este Reglamento General.

10. En caso de que el alumno esté en desacuerdo con la resolución referente al reconocimiento solicitado, podrá dirigir al Rector el recurso que proceda, por escrito, debidamente motivado, en el plazo de quince días hábiles a partir de la recepción de la resolución.

11. Además de las asignaturas integrantes del plan de estudios correspondiente al título que el alumno haya superado o cuyo reconocimiento haya obtenido, constarán en su expediente académico y, en su momento, en el Suplemento al Título todos los créditos que hubiera obtenido en enseñanzas oficiales cursadas en cualquier universidad.

No podrán ser objeto de reconocimiento los créditos correspondientes al trabajo fin de grado.

4.5 CURSO DE ADAPTACIÓN PARA TITULADOS

5. PLANIFICACIÓN DE LAS ENSEÑANZAS

5.1 DESCRIPCIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS		
Ver Apartado 5: Anexo 1.		
5.2 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
Lecciones de carácter expositivo		
Ejercicios prácticos/resolución de problemas		
Trabajos individuales/grupales		
Exposición individuales/grupales		
Estudio personal y documentación		
Sesiones de supervisión tutorial		
5.3 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.4 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
Examen		
Evaluación de ejercicios prácticos/resolución de problemas		
Evaluación de exposiciones individuales/grupales		
Monografías individuales/grupales		
Participación activa del alumno		
Participación activa del alumno en el proceso tutorial		
5.5 SIN NIVEL 1		
NIVEL 2: Lengua y Cultura A		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	RAMA	MATERIA
Mixta	Artes y Humanidades	Lengua
ECTS NIVEL2		
ECTS OPTATIVAS	ECTS OBLIGATORIAS	ECTS BÁSICAS
15	3	6
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
6	3	12
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
3		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Historia de España		

5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
3		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Lengua y literatura españolas		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
3		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Recursos de lengua española para la traducción		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral

DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Técnicas de expresión oral y escrita - Español		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Literatura española		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		

ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Historia contemporánea de España		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Lengua española: normas y usos		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3

3	3	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
Competencias genéricas y resultados de aprendizaje		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Comprende adecuadamente un texto redactado en castellano.
	RA2	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.
	RA3	Puede formular ideas de varias maneras en la lengua de llegada.
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	Domina a la perfección las normas ortográficas y ortotipográficas.
	RA2	Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica.
	RA3	Muestra coherencia en la estructuración lógica y discursiva de las ideas.
	RA4	Mantiene la cohesión y coherencia del texto.
CGI6	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas.
	RA2	Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.
Personales		
CGP10	Compromiso ético	
	RA1	Se conduce con criterios acordes con los valores básicos de igualdad y no discriminación, justicia, libertad y generosidad.
	RA2	Es consciente de la influencia que tiene un profesional del lenguaje sobre la libertad y riqueza de pensamiento que impera en la sociedad que le rodea.
	RA3	Asume una posición ética y deontológicamente responsable en cada caso.
CGP11	Razonamiento crítico	
	RA1	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez.
	RA2	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores.
	RA3	Detecta las categorías de errores que pueden existir en un texto castellano.
	RA4	Propone estrategias de solución de errores de acuerdo con cada caso.
CGP12	Rigor y seriedad en el trabajo	
	RA1	Distingue las facetas y etapas del trabajo lingüístico..
	RA2	Discrimina rigurosamente las fuentes utilizadas.
	RA3	Fundamenta adecuadamente sus decisiones.
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Se integra en un equipo de trabajo.
	RA2	Escucha constructivamente las sugerencias ajenas.

	RA3	Se responsabiliza de su trabajo.
	RA4	Contribuye al trabajo colectivo.
	RA5	Acepta e interioriza las observaciones de sus supervisores.
	RA6	Respeto la experiencia ajena y aprende de ella.
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre las manifestaciones culturales, lingüísticas, literarias y tradicionales de las sociedades de lengua materna española.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Está familiarizado con los geolectos del castellano.
	RA4	Respeto y aprecia la variedad literaria y lingüística del español actual.
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Posee la motivación para estudiar y aprender en el grado necesario.
	RA2	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos.
	RA3	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.
	RA4	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Detecta lagunas en su formación.
	RA2	Identifica nuevas necesidades de aprendizaje propio.
	RA3	Es capaz de aprender con autonomía.
	RA4	Relaciona conceptos nuevos con nociones ya adquiridas anteriormente.
CGS19	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
	RA1	Relaciona conceptos de manera interdisciplinar o transversal.
	RA2	Identifica correctamente los conocimientos aplicables a cada situación
	RA3	Extrae denominadores comunes entre distintas materias
	RA4	Determina el alcance y la utilidad práctica de las nociones teóricas.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Distingue varias calidades de castellano oral y escrito, en función de las situaciones comunicativas y de los registros.
	RA2	Revisa con rigor su trabajo y el de los demás.
	RA3	Se adapta a las necesidades comunicativas específicas planteadas en cada caso.
	RA4	Es capaz de redactar de distintas maneras en función de los receptores potenciales del mensaje.
CGS21	Creatividad	
	RA1	Es capaz de proponer soluciones comunicativas originales y múltiples en lengua española.
	RA2	Escribe textos fluidos y originales.
Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE1	Capacidad de análisis lingüístico de tipo técnico	
	RA1	Distingue los planos del lenguaje.
	RA2	Analiza correctamente las estructuras gramaticales propias de la lengua española.
	RA3	Discrimina entre canon, gramaticalidad e idiomática.
	RA4	Distingue entre significado e interpretación.
	RA5	Valora adecuadamente el uso lingüístico en cada caso particular.
CE2	Capacidad de análisis sintáctico en lengua española	
	RA1	Conoce las reglas sintácticas descriptivas y normativas del español actual
	RA2	Analiza correctamente las principales estructuras sintácticas del castellano.
	RA3	Puede comparar fenómenos sintácticos básicos entre el español y otras lenguas.
CE3	Conocimiento de los mecanismos morfológicos de la lengua española	
	RA1	Conoce y comprende los mecanismos de lexicogenesia en castellano.

	RA2	Conoce las reglas morfológicas descriptivas y normativas del español actual.
	RA3	Clasifica correctamente los principales tipos morfológicos.
CE4	Conocimiento del canon normativo y descriptivo en castellano	
	RA1	Distingue entre canon normativo, canon descriptivo y uso idiomático.
	RA2	Puede diagnosticar la corrección de una expresión desde un punto de vista normativo.
	RA3	Puede diagnosticar la corrección de una expresión desde un punto de vista descriptivo.
	RA4	Escribe con absoluta corrección lingüística.
CE5	Acentuada competencia sociolingüística	
	RA1	Distingue diversos registros tecnolectales del castellano escrito.
	RA2	Comprende las consecuencias del uso de unos registros por oposición a otros.
	RA3	Asigna correctamente grupos de hablantes con registros distintos del castellano.
CE6	Conocimiento activo de los rasgos pragmáticos del español hablado y escrito	
	RA1	Comprende las relaciones recíprocas que hay entre lengua y cultura.
	RA2	Enumera y comprende las funciones textuales, agentes y factores relevantes en la formulación del castellano hablado.
	RA3	Enumera y comprende las funciones textuales, agentes y factores relevantes en la formulación del castellano escrito.
CE7	Riqueza léxica en castellano	
	RA1	Posee un amplio vocabulario.
	RA2	Dispone de criterios adecuados de flexibilización léxica del mensaje lingüístico.
	RA3	Distingue y puede utilizar los fenómenos de hiperonimia, hiponimia y sinonimia parcial o total en castellano escrito.
CE8	Conocimiento de la Literatura en lengua española	
	RA1	Está familiarizado/a con las grandes etapas cronológicas de la literatura en lengua española.
	RA2	Conoce los autores más importantes de la literatura en castellano.
	RA3	Posee las lecturas básicas consideradas imprescindibles por el profesor.
	RA4	Puede desarrollar un análisis crítico de ámbito literario.
CE9	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	Identifica correctamente los parámetros de búsqueda.
	RA2	Domina las técnicas de búsqueda documental y de datos
	RA3	Analiza la fiabilidad relativa de las diversas fuentes.
	RA4	Evalúa la aplicabilidad de los datos encontrados.
	RA5	Gestiona eficazmente las fases y plazos intermedios.
Competencias optativas y resultados de aprendizaje		
CO1	Conocimiento de la Historia de España	
	RA1	Está familiarizado/a con las grandes etapas de la Historia de España.
	RA2	Está familiarizado/a, a grandes rasgos, con la evolución histórica de España en los siglos XIX y XX.
	RA3	Puede desarrollar un análisis crítico de ámbito histórico.

5.5.1.3 CONTENIDOS

Breve descripción de contenidos	
	Variantes comunicativas: lengua oral y lengua escrita. Los registros lingüísticos del castellano. Diferencia entre norma y uso. La lengua y su diversidad social. Registro: los lenguajes especiales. Variantes geolectales del español actual. La influencia extranjera. Canon, norma, uso y corrección lingüística. Gramaticidad e idiomatidad.
	Tipología de los textos escritos: Géneros, tipos y subtipos textuales. Los rasgos discursivos: coherencia y cohesión.
	Análisis gramatical: sintaxis: Los constituyentes oracionales. Sintaxis de la oración simple. Sintaxis de la oración compuesta. Sintaxis de la oración compleja: la subordinación.
	Las lenguas de España: La situación lingüística de la España actual. Lengua y política lingüística. La lengua catalana. La lengua gallega. La lengua vasca.
	Historia de España: Etapas, protagonistas y corrientes sociales. El proyecto de España en la Historia. España en Occidente.
	Historia de la lengua española: Corrientes, escuelas y tendencias históricas en la literatura en lengua española
	Literatura: Corrientes, escuelas y tendencias históricas en la literatura en lengua española. Panorama de literatura contemporánea en lengua española. Los géneros literarios.

5.5.1.4 OBSERVACIONES		
5.5.1.5 COMPETENCIAS		
5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES		
CGP09 - Compromiso ético		
CGP10 - Razonamiento crítico		
CGP12 - Rigor y seriedad en el trabajo		
CGP13 - Trabajo en equipo		
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad		
CGS17 - Capacidad de trabajo intelectual		
CGS18 - Aprendizaje autónomo		
CGS19 - Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica		
CGS20 - Motivación por la calidad		
CGS21 - Creatividad		
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis		
CGI02 - Comunicación oral y escrita en la lengua propia		
CGI05 - Capacidad de gestión de la información		
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES		
No existen datos		
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS		
CE1 - Capacidad de análisis lingüístico de tipo técnico		
CE2 - Capacidad de análisis sintáctico en lengua española		
CE3 - Conocimiento de los mecanismos morfológicos de la lengua española		
CE4 - Conocimiento del canon normativo y descriptivo en castellano		
CE5 - Acentuada competencia sociolingüística		
CE6 - Conocimiento activo de los rasgos pragmáticos del español hablado y escrito		
CE7 - Riqueza léxica en castellano		
CE8 - Conocimiento de la Literatura en lengua española		
CE9 - Destreza para la búsqueda de información / documentación		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	120	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	240	35
Trabajos individuales/grupales	60	12
Exposición individuales/grupales	58	50
Estudio personal y documentación	122	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0
Evaluación de ejercicios prácticos/resolución de problemas	0.0	40.0

Evaluación de exposiciones individuales/ grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	40.0
NIVEL 2: Lenguas y culturas B y C		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	RAMA	MATERIA
Mixta	Artes y Humanidades	Lengua
Mixta	Ciencias Sociales y Jurídicas	Historia
ECTS NIVEL2		
ECTS OPTATIVAS	ECTS OBLIGATORIAS	ECTS BÁSICAS
42,5		42
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
30	20,5	17
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
12		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Fundamentos de Lengua B		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	7,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
7,5		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS

No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Lengua y cultura C		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
6		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
Lenguas en las que se imparte		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Historia y Literatura B		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		6
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
Lenguas en las que se imparte		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	

NIVEL 3: Historia y Literatura C		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		6
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Fundamentos de Lengua C (I)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	7,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
7,5		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Fundamentos de Lengua C (II)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL

Optativa	7,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
	7,5	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Tercera lengua extranjera		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	10	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
	10	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
Sí	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Tercera lengua extranjera		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	5	Semestral

DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		5
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
Sí	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Tercera lengua extranjera		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	5	
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
Sí	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Lengua B		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	9	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
4,5	4,5	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		

CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Lengua C		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	9	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
4,5	4,5	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Lengua y cultura B		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
6		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS

No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
Competencias genéricas y resultados de aprendizaje		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.
	RA2	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.
	RA3	Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.
CGI5	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.
	RA2	Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.
	RA3	Planifica un proyecto complejo (ej. Trabajo de fin de grado).
personales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.
	RA2	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.
	RA3	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación.
	RA4	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
	RA3	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.
	RA4	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas.
	RA5	Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.
	RA2	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Se orienta la tarea y a los resultados.
	RA2	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.
	RA3	Profundiza en los trabajos que realiza.
	RA4	Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador.

CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE10	Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales	
	RA1	Entiende un texto de forma global y discriminatoria.
	RA2	Comprende textos de distintos ámbitos y registros.
	RA3	Domina los mecanismos de coherencia y cohesión textual.
	RA4	Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos expresivos en el texto (ironía, sarcasmo, humor, etc.).
	RA5	Conoce y utiliza el léxico de distintos campos semánticos.
	RA6	Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos.
	RA7	Sabe producir un texto del ámbito académico.
	RA8	Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc..
	RA9	Reconstruye y resume discursos orales auténticos.
	RA10	Es capaz de mantener una conversación fluida.
	RA11	Es capaz de exponer un tema o un trabajo en público.
CE11	Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos	
	RA1	Posee estrategias para la comprensión de textos.
	RA2	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.
	RA3	Transmite el mensaje esencial de un texto.
	RA4	Reformula verbalmente y por escrito un texto.
CE12	Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera	
	RA1	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto.
	RA2	Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.).
CE13	Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera	
	RA1	Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna.
	RA2	Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad de las lenguas: falsos amigos, calcos, colocaciones etc..
	RA3	Maneja estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.
	RA4	Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole.
	RA5	Reconoce y comprende problemas específicos para la traducción como por ejemplo nombres propios, expresiones idiomáticas, juegos de palabras, proverbios, etc..
	RA6	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas.
CE14	Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	RA1	Tiene conocimientos básicos sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura.
	RA2	Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.
	RA3	Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía).
	RA4	Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio.

	RA5	Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).
	RA6	Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.
	RA7	Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización de país de estudio.
	RA8	Establece relaciones entre las distintas culturas.
CE15		
Conocimientos de la literatura de (al menos) un país objeto de estudio		
	RA1	Tiene unos conocimientos básicos sobre la historia de la literatura del país en cuestión.
	RA2	Conoce los autores más importantes y sus obras literarias según sus épocas, ideales y corrientes literarios.
	RA3	Conoce las fuentes necesarias para cualquier investigación sobre un autor y su obra.
	RA4	Sabe redactar un comentario de texto en lengua extranjera.
CE16		
Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo		
	RA1	conoce la geografía económica de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo.
	RA2	Tiene conocimientos sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo.
	RA3	Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países en cuestión.
	RA4	Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo medioambiente, etc).
	RA5	Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los distintos países.
	RA6	Sabe como se estructura la sociedad en los países de estudio.
Competencias optativas y resultados de aprendizaje		
CO 2		
Nociones en una tercera lengua extranjera		
	RA1	Se expresa y entiende el idioma extranjero de forma oral y escrito.
	RA2	Comprende textos.
	RA3	Pasa información a formato escrito, rellena un formulario, escribe mensajes, cartas, etc.
	RA4	Entiende monólogos y diálogos de anuncios, conversaciones.
	RA5	Habla sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.
	RA6	Participa en conversaciones, entrevistas y debates.
	RA7	Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos.
5.5.1.3 CONTENIDOS		
Breve descripción de contenidos		
1	Gramática general según el idioma, ortografía, puntuación, división textual.	
2	Gramática contrastiva B-A, C-A.	
3	Dificultades específicas para la traducción (estructurales, léxicas, culturales y convencionales)	
4	Registros y modelos textuales de B y C.	
5	Lectura, análisis y síntesis textual, revisión textual.	
6	Variación lingüística: lenguaje culto y coloquial, dialectos, sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados.	
7	Redacción sobre distintos temas generales o culturales.	
8	Comunicación oral y conversación personal, académica y profesional.	
9	Presentación oral de resultados de carácter académico.	
10	Ejercicios de escucha con material auditivo y audiovisual auténtico.	
5.5.1.4 OBSERVACIONES		
5.5.1.5 COMPETENCIAS		
5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES		

CGP10 - Razonamiento crítico		
CGP11 - Habilidades interpersonales		
CGP13 - Trabajo en equipo		
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad		
CGS18 - Aprendizaje autónomo		
CGS20 - Motivación por la calidad		
CGS22 - Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países		
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis		
CGI04 - Capacidad de organización y planificación		
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES		
No existen datos		
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS		
CE10 - Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales		
CE11 - Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos		
CE12 - Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera		
CE13 - Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera		
CE14 - Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo		
CE15 - Conocimientos de la literatura de (al menos) un país objeto de estudio		
CE16 - Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	443	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	885	35
Trabajos individuales/grupales	221	12
Exposición individuales/grupales	215	50
Estudio personal y documentación	449	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0
Evaluación de ejercicios prácticos/resolución de problemas	0.0	40.0
Evaluación de exposiciones individuales/grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	30.0
NIVEL 2: Lenguas Aplicadas		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	RAMA	MATERIA
Mixta	Artes y Humanidades	Lengua
ECTS NIVEL2		
ECTS OPTATIVAS	ECTS OBLIGATORIAS	ECTS BÁSICAS
12	15	12

DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
9		12
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	6	6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3	3	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Lengua aplicada C (I)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Lengua aplicada C (II)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6

ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3	3	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Lengua aplicada B		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Técnicas expresión oral y escrita B		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		6
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA

No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Técnicas expr. oral y escrita C		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
		6
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Técnicas y estrategias de comunicación oral		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	4,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
4,5		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No

ITALIANO		OTRAS	
No		No	
LISTADO DE MENCIONES			
No existen datos			
NIVEL 3: Técnicas y estrategias de comunicación escrita			
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3			
CARÁCTER		ECTS ASIGNATURA	
Optativa		4,5	
DESPLIEGUE TEMPORAL			
ECTS Semestral 1		ECTS Semestral 2	
4,5			
ECTS Semestral 4		ECTS Semestral 5	
ECTS Semestral 7		ECTS Semestral 8	
ECTS Semestral 10		ECTS Semestral 11	
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE			
CASTELLANO		CATALÁN	
Sí		No	
GALLEGO		VALENCIANO	
No		No	
FRANCÉS		ALEMÁN	
Sí		Sí	
ITALIANO		OTRAS	
No		No	
LISTADO DE MENCIONES			
No existen datos			
NIVEL 3: Análisis de textos especializados B			
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3			
CARÁCTER		ECTS ASIGNATURA	
Optativa		3	
DESPLIEGUE TEMPORAL			
ECTS Semestral 1		ECTS Semestral 2	
ECTS Semestral 4		ECTS Semestral 5	
		3	
ECTS Semestral 7		ECTS Semestral 8	
ECTS Semestral 10		ECTS Semestral 11	
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE			
CASTELLANO		CATALÁN	
No		No	
GALLEGO		VALENCIANO	
No		No	
FRANCÉS		ALEMÁN	
No		No	
ITALIANO		OTRAS	

No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
Competencias genéricas y resultados de aprendizaje		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.
	RA2	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.
	RA3	Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.
CGI5	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.
	RA2	Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.
	RA3	Planifica un proyecto complejo (ej. Trabajo de fin de grado).
personales		
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.
	RA3	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación.
	RA4	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
	RA3	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.
	RA4	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas.
	RA5	Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.
CGP14	Trabajo en un contexto internacional	
	RA1	Domina las lenguas vehiculares.
	RA2	Valora la multiculturalidad y diversidad.
	RA3	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.
	RA2	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Se orienta la tarea y a los resultados.
	RA2	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.
	RA3	Profundiza en los trabajos que realiza.
	RA4	Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador.

CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE17	Capacidad de entender textos especializados	
	RA1	Conoce distintas áreas técnicas y profesionales.
	RA2	Reconoce el lenguaje empleado en distintas áreas especializadas y profesionales.
	RA3	Conoce términos relacionados con algún campo especializado o profesional.
	RA4	Conoce estructuras que presentan problemas en textos especializados.
	RA5	Reconoce peculiaridades léxicas de textos especializados.
	RA6	Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados.
CE18	Capacidad de analizar distintos tipos de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual	
	RA1	Sabe reconocer y adaptar distintas convenciones gráficas y tipográficas de las lenguas de trabajo.
	RA2	Conoce los diversos estilos textuales y sus marcadores.
	RA3	Sabe reconocer problemas específicos para la traducción como por ejemplo encabezamientos, palabras entre comillas, en cursiva o subrayadas, siglas y abreviaturas etc..
CE19	Capacidad de redactar textos relacionados con los distintos perfiles profesionales	
	RA1	Produce textos de diversos géneros como por ejemplo cartas formales, comerciales o informativas, informes, memorando, fax.
	RA2	Redacta un resumen en lengua materna partiendo de un texto en lengua extranjera.
	RA3	Redacta un resumen en lengua extranjera partiendo de un texto en lengua materna.
CE20	Capacidad de desenvolverse de forma oral y escrita en los ámbitos de los distintos perfiles profesionales	
	RA1	Es capaz de dar información de diferente índole (información turística, comercial, indicaciones etc.), tanto de forma oral como escrita.
	RA2	Traduce textos o informaciones de uso interno del ámbito profesional hacia la lengua extranjera.
	RA3	Mantiene una conversación telefónica en lengua extranjera.
	RA4	Mantiene una conversación y es capaz de transmitir el mensaje a una tercera persona.
5.5.1.3 CONTENIDOS		
Breve descripción de contenidos		
1	Gramática general según el idioma, ortografía, puntuación, división textual.	
2	Gramática contrastiva B-A, C-A.	
3	Dificultades específicas para la traducción (estructurales, léxicas, culturales y convencionales)	
4	Registros y modelos textuales de B y C.	
5	Análisis y síntesis textual, revisión textual.	
6	Variación lingüística: lenguaje culto y coloquial, dialectos, sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados.	
7	Redacción general y redacción técnica.	
8	Comunicación oral y conversación personal, académica y profesional en las lenguas B y C.	
9	Presentación oral de resultados de carácter académico.	
10	Ejercicios de escucha con material auditivo y audiovisual auténtico.	
11	Ejercicios de traducción hacia la lengua extranjera.	
12	Geografía, historia, sistemas políticos, sistemas educativos, instituciones.	

13	La vida social, la identidad nacional, la educación, el trabajo, sistemas de salud, los medios de comunicación, costumbres y creencias, religiones.	
14	Arte, arquitectura, literatura, filosofía.	
15	Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica.	
5.5.1.4 OBSERVACIONES		
5.5.1.5 COMPETENCIAS		
5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES		
CGP11 - Habilidades interpersonales		
CGP13 - Trabajo en equipo		
CGP14 - Trabajo en un contexto internacional		
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad		
CGS18 - Aprendizaje autónomo		
CGS20 - Motivación por la calidad		
CGS22 - Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países		
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis		
CGI04 - Capacidad de organización y planificación		
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES		
No existen datos		
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS		
CE17 - Capacidad de entender textos especializados		
CE18 - Capacidad de analizar distintos tipos de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual		
CE19 - Capacidad de redactar textos relacionados con los distintos perfiles profesionales		
CE20 - Capacidad de desenvolverse de forma oral y escrita en los ámbitos de los distintos perfiles profesionales		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	180	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	360	35
Trabajos individuales/grupales	90	12
Exposición individuales/grupales	87	50
Estudio personal y documentación	183	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0
Evaluación de ejercicios prácticos/resolución de problemas	0.0	40.0
Evaluación de exposiciones individuales/grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	30.0
NIVEL 2: Teoría y Práctica de la Traducción		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	RAMA	MATERIA

Mixta	Artes y Humanidades	Lingüística
ECTS NIVEL2		
ECTS OPTATIVAS	ECTS OBLIGATORIAS	ECTS BÁSICAS
12	19,5	6
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
9	3	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
9	9	7,5
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Introducción a la comunicación intercultural		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Teoría y práctica de la traducción C dir (II)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		

ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Teoría y práctica de la traducción B dir (I)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Básica	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
3	3	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Teoría y práctica de la traducción B dir (II)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	4,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
4,5		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12

LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Teoría y práctica de la traducción C dir (I)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	4,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
4,5		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
No	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Teoría de la Traducción		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	4,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		4,5
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No

FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Comunicación internacional: bases teóricas		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
3		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Metodología de estudio y análisis		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
3		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	

No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Lingüística aplicada a la Traducción		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Historia de la Traducción		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	

LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
<u>Competencias genéricas y resultados de aprendizaje</u>		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Analiza y comprende todo tipo de textos y discursos.
	RA2	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.
	RA3	Puede formular ideas de varias maneras en la lengua de llegada.
	RA4	Analiza y comprende la bibliografía y materiales de estudio.
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	Domina las normas ortográficas y ortotipográficas.
	RA2	Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica.
	RA3	Se expresa correctamente en un registro culto.
	RA4	Muestra coherencia en la estructuración lógica y discursiva de las ideas.
	RA5	Mantiene la cohesión y coherencia del texto.
CGI3	Conocimiento de lengua extranjera	
	RA1	Comprende adecuadamente un texto redactado en otra lengua.
	RA2	Conoce las reglas sintácticas que gobiernan las unidades lingüísticas en otras lenguas.
	RA3	Conoce las normas pragmáticas que se aplican en la lengua extranjera.
	RA4	Puede leer satisfactoriamente las referencias bibliográficas redactadas en otras lenguas.
	RA5	Comprende las normas gramaticales de otras lenguas, sobre las que puede aprehender los conceptos pertenecientes a la traductología y a la lingüística aplicada.
	RA6	Entiende las cuestiones suscitadas por la relación entre lenguas y culturas.
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas.
	RA2	Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.
	RA3	Dispone de métodos alternativos de búsqueda de datos.
	RA4	Puede documentarse adecuadamente utilizando fuentes diversas.
	RA5	Categoriza y estructura mentalmente la información recibida.
CGI6	Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos	
	RA1	Maneja con eficacia las herramientas informáticas de uso común.
	RA2	Es capaz de aplicar los mecanismos y técnicas ya conocidos a posibles herramientas nuevas.
CGI7	Toma de decisiones	
	RA1	Decide cuáles los planos lingüísticos relevantes en el TO.
	RA2	Realiza correctamente la asignación de prioridades entre dichos planos.
	RA3	Decide el peso específico de los componentes normativos y descriptivos del lenguaje.
Personales		
CGP9	Compromiso ético	
	RA1	Se conduce con criterios acordes con los valores básicos de igualdad y no discriminación, justicia, libertad y generosidad.
	RA2	Distingue los factores sociales, morales, éticos y deontológicos de cada tipo de traducción.
	RA3	Comprende su propia importancia en el desarrollo de las relaciones interculturales.
	RA4	Es consciente de formar parte de la comunidad universitaria y de su influencia personal sobre ella.
	RA5	Asume una posición ética y deontológicamente responsable en cada caso.
	RA6	No plagia ni se apropia indebidamente de ideas ajenas.
	RA7	No se conduce con deslealtad.

CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez.
	RA2	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores.
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo
	RA5	Detecta las categorías de errores que pueden existir en un texto traducido
	RA6	Propone estrategias de solución de errores de acuerdo con cada caso.
CGP12	Rigor y seriedad en el trabajo	
	RA1	Enumera y distingue las fases de comprensión, documentación, gestión de datos, formulación y revisión.
	RA2	Aplica criterios de discriminación de las fuentes utilizadas.
	RA3	Fundamenta adecuadamente sus decisiones de traducción.
	RA4	Se documenta adecuadamente.
	RA5	Amplía conocimientos a partir de la búsqueda bibliográfica.
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo individual	
	RA1	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos.
	RA2	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.
	RA3	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Detecta lagunas en su formación.
	RA2	Identifica nuevas necesidades de aprendizaje propio.
	RA3	Es capaz de aprender con autonomía.
	RA4	Relaciona conceptos nuevos con nociones ya adquiridas anteriormente.
CGS19	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
	RA1	Relaciona conceptos de manera interdisciplinar o transversal.
	RA2	Identifica correctamente los conocimientos aplicables a cada situación.
	RA3	Extrae denominadores comunes entre distintas materias.
	RA4	Asigna correctamente la función del encargo a cada tipo de proyecto de traducción.
	RA5	Dispone de estrategias traductológicas distintas que puede llevar a la práctica al traducir un texto.
	RA6	Categoriza los conceptos a partir de su experiencia de traducción.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Se plantea el objetivo de realizar un análisis teórico satisfactorio y coherente.
	RA2	Revisa con rigor su trabajo.
	RA3	Sigue estrategias activas de resolución de dudas.
	RA4	Se documenta adecuadamente y amplía conceptos acudiendo a sus propios recursos.
CGS21	Creatividad	
	RA1	Detecta las facetas intraducibles en los diversos planos lingüísticos.
	RA2	Es capaz de proponer soluciones que compensen las pérdidas inevitables.
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	Utiliza e introduce en sus trabajos enfoques teóricos, datos, ejemplos, casos de estudio, que reflejan su conocimiento de la diversidad de contextos culturales.
	RA2	Está en condiciones de realizar análisis comparativos entre lenguas, culturas y tradiciones.
	RA3	Puede proponer espontáneamente ejemplos válidos para ilustrar los principales fenómenos lingüísticos y culturales estudiados en la teoría.

Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE5	Acentuada competencia sociolingüística	
	RA1	Distingue con claridad los tipos y variantes del lenguaje oral y escrito: sociolectos, geolectos, tecnolectos y sus respectivas relaciones con el estándar tanto normativo como descriptivo.
	RA2	Conoce el peso específico de la influencia extranjera en el lenguaje, y puede discernir su importancia relativa en una situación dada.
	RA3	Comprende los factores que subyacen a la variación sociolingüística.
CE9	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	Identifica correctamente los parámetros de búsqueda.
	RA2	Está familiarizado/a con diversas técnicas de búsqueda documental y de datos
	RA3	Posee criterios de fiabilidad con respecto a las fuentes documentales.
CE16	Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo	
	RA1	Puede aplicar transversalmente diversos conocimientos adquiridos al método comparativo entre culturas y civilizaciones.
	RA2	Entiende las relaciones entre culturas y lenguas en países concretos cuyo idioma domina.
	RA3	Interpreta características culturales a la luz de manifestaciones como la literatura, las artes, las ciencias, el humor, la sociedad, los medios de comunicación y otros.
	RA4	Sabe cuáles son los problemas y conflictos existentes en la escena internacional.
	RA5	Puede plantear enfoques tendentes a la solución de los conflictos internacionales más generalizados.
CE18	Capacidad de analizar distintos tipos de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual	
	RA1	Enumera y distingue los tipos textuales más importantes en cada cultura.
	RA2	Asigna rasgos distintivos a cada tipo textual.
	RA3	Identifica diferencias y similitudes entre tipos textuales paralelos en dos culturas.
	RA4	Aplica las estrategias textuales adecuadas a cada tipo y trabajo de traducción.
CE21	Dominio de los conceptos básicos de traductología descriptiva	
	RA1	Conoce los tipos de errores en traducción.
	RA2	Identifica correctamente los factores de la comunicación.
	RA3	Establece la función o funciones del trabajo de traducción.
	RA4	Asigna estrategias de traducción concretas a los problemas que surgen.
CE22	Destrezas de traducción	
	RA1	Analiza funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación.
	RA2	Es capaz de establecer diversas hipótesis de correspondencia en varios niveles textuales y discursivos.
CE23	Conocimientos de cultura general y civilización	
	RA1	Conoce la cultura y tradición propia lo suficientemente a fondo para establecer pautas filosóficas, históricas y literarias de pensamiento.
	RA2	Puede describir en general los problemas que plantea el estudio de la relación entre lengua y cultura.
	RA3	Entiende a grandes rasgos el enfoque postmodernista y sociocultural de la antropología.
	RA4	Entiende a grandes rasgos el enfoque neodarwinista y evolucionista de la antropología.
	RA5	Puede establecer criterios de comparación entre ambas escuelas, y comprende los puntos fuertes y débiles de cada una de ellas.
CE24	Conocimientos de teoría de la comunicación	
	RA1	Conoce diversos sistemas de comunicación no humana, y puede compararlos con los humanos

	RA2	Posee nociones de semiótica y semiología, y puede aplicarlas a la comunicación y a la mediación interlingüística.
	RA3	Comprende y distingue los factores de la comunicación lingüística humana.
	RA4	Domina los planos de articulación lingüística del lenguaje natural.
	RA5	Entiende la teoría de la gramática universal
	RA6	Comprende y puede valorar críticamente la justificación teórica de los universales lingüísticos.
	RA7	Distingue interpretación de sentido léxico.
CE25	Conocimientos teóricos sobre la traducción	
	RA1	Sabe cuáles son las principales escuelas traductológicas contemporáneas.
	RA2	Distingue las principales estrategias de traducción.
	RA3	Comprende la perspectiva funcional de la traducción.
	RA4	Domina los campos de la lingüística aplicables a cada fase del proceso de traducción.
	RA5	Conoce las operaciones lexicogenéticas propias de la lengua española.
	RA6	Puede realizar un análisis semántico adecuado a las características traductológicas del trabajo.
	RA7	Conoce las modalidades y tipos de traducción según diversos enfoques y escuelas.
CE26	Diseño y gestión de proyectos	
	RA1	Es capaz de asumir sus responsabilidades.
	RA2	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos intermedios.
	RA3	Respeto los plazos, incluso los autoimpuestos, de manera suficientemente satisfactoria..
	RA4	Divide y asigna plazos y trabajos con eficacia.
Competencias optativas y resultados de aprendizaje		
CO3	Conocimientos generales de Lingüística teórica	
	RA1	Comprende los planos del análisis lingüístico.
	RA2	Distingue entre gramática y lexicón.
	RA3	Conoce y entiende los conceptos y postulados básicos de la teoría lingüística.
	RA4	Distingue entre gramática universal y lengua concreta.
	RA5	Entiende la noción de esquemas conceptuales.
	RA6	Dispone de técnicas de análisis semántico.
	RA7	Está en condiciones de enfocar críticamente la noción de variación paramétrica.
	RA8	Puede aplicar la teoría de los papeles temáticos a casos concretos.
CO4	Conocimientos de Lingüística aplicada a la Traducción	
	RA1	Comprende las nociones de registro, género, tipos y subtipos textuales.
	RA2	Dispone de técnicas de análisis semántico aplicables a cualquier lengua extranjera.
	RA3	Aplica adecuadamente la teoría pragmática a los trabajos de traducción.
	RA3	Puede cotejar las estructuras y reglas de distintos idiomas a partir de conceptos pertenecientes a la lingüística.
CO5	Conocimientos de Historia de la Traducción	
	RA1	Está familiarizado/a con las grandes etapas de la Historia de la humanidad.
	RA2	Conoce las grandes fases de la Historia de la reflexión traductológica en la cultura occidental.
	RA3	Entiende las distintas clasificaciones de la traducción a lo largo de la Historia.
	RA4	Posee una base suficiente de lecturas directas de los pensadores históricos más importantes en torno a la traducción.
	RA5	Puede situar históricamente las opiniones y estrategias de traducción.
5.5.1.3 CONTENIDOS		
Breve descripción de contenidos		

	Variantes comunicativas: Lengua oral y lengua escrita. Las características y normas del discurso. Géneros, registros, tipos y subtipos textuales
	Análisis textual del texto original (TO): estudio sintáctico, semántico, léxico y pragmático. Establecimiento de hipótesis semánticas. Identificación de problemas de traducción.
	Reformulación del mensaje: resumen y síntesis textual, identificación de problemas de interferencia lingüística, errores de redacción en lengua meta.
	Traducción directa: Gramática contrastiva, tipos de errores en traducción, estrategias básicas.
	Teoría de la traducción: Conceptos básicos de traductología descriptiva. Traductología normativa y canon lingüístico. Principales escuelas traductológicas. Las leyes de traducción. Tipología textual y estrategia de traducción. Tipos de errores en traducción.
	Teoría de la comunicación intercultural: Nociones generales de antropología y biología. La especiación del <i>Homo sapiens sapiens</i> . Visión actual de la mente humana. El enfoque sociocultural de nuestra especie. La perspectiva neodarwinista de las culturas. Teoría de la cultura. Teoría de la comunicación.
	Lingüística aplicada: Análisis semántico, léxico, morfológico y sintáctico. Teoría semántica y práctica del análisis semántico. La teoría pragmática en traducción. Estilística, lengua y traducción.
	Historia de la Traducción: Corrientes, escuelas, nociones y opiniones. Tipología textual en la historia de la traducción. Historia y actualidad de la traducción de la Biblia en Europa.
5.5.1.4 OBSERVACIONES	
5.5.1.5 COMPETENCIAS	
5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES	
CGP09 - Compromiso ético	
CGP10 - Razonamiento crítico	
CGP12 - Rigor y seriedad en el trabajo	
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
CGS17 - Capacidad de trabajo intelectual	
CGS18 - Aprendizaje autónomo	
CGS19 - Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
CGS20 - Motivación por la calidad	
CGS21 - Creatividad	
CGS22 - Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis	
CGI02 - Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
CGI03 - Conocimiento de lengua extranjera	
CGI05 - Capacidad de gestión de la información	
CGI06 - Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos	
CGI07 - Toma de decisiones	
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES	
No existen datos	
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS	
CE18 - Capacidad de analizar distintos tipos de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual	
CE21 - Dominio de los conceptos básicos de traductología descriptiva	
CE22 - Destrezas de traducción	
CE23 - Conocimientos de cultura general y civilización	
CE24 - Conocimientos de teoría de la comunicación	
CE25 - Conocimientos teóricos sobre la traducción	
CE26 - Diseño y gestión de proyectos	
CE5 - Acentuada competencia sociolingüística	
CE9 - Destreza para la búsqueda de información / documentación	
CE16 - Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo	
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS	

ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	173	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	345	35
Trabajos individuales/grupales	86	12
Exposición individuales/grupales	84	50
Estudio personal y documentación	175	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0
Evaluación de ejercicios prácticos/resolución de problemas	0.0	40.0
Evaluación de exposiciones individuales/grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	30.0
NIVEL 2: Traducción especializada		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	RAMA	MATERIA
ECTS NIVEL2		
ECTS OPTATIVAS	ECTS OBLIGATORIAS	ECTS BÁSICAS
46,5	28,5	
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
10,5		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
3	12	37,5
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
6	6	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Traducción económica B-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	6	Semestral

DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Instituciones y políticas de la UE		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Localización		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6

		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción literaria B-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción literaria C-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3

ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción audiovisual		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción técnica B-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9

ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción técnica C-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción publicitaria		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12

LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción institucional B-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción institucional C-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		

CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción económica C-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	4,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		4,5
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Traducción financiera		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3		
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS

No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción en los medios de comunicación		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
	3	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Traducción jurídica B-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3	3	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí

FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Traducción jurídica C-A		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3	3	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Economía para la traducción		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
3		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Derecho para la traducción		

5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Introducción al Derecho		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	4,5	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
4,5		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Enfoques económicos para las RR. II. (I)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral

DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
3		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Enfoques económicos para las RR. II. (II)		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
	3	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
Competencias genéricas y resultados de aprendizaje		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Analiza y comprende todo tipo de textos y discursos especializados.

	RA2	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.
	RA3	Puede formular ideas de varias maneras en la lengua de llegada.
	RA4	Sabe analizar y segmentar correctamente unidades terminológicas.
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	Domina las normas ortográficas y ortotipográficas.
	RA2	Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica.
	RA3	Se expresa correctamente en un registro culto.
	RA4	Mantiene la cohesión y coherencia del texto.
CGI3	Conocimiento de lengua extranjera	
	RA1	Comprende adecuadamente un texto redactado en otra lengua.
	RA2	Conoce las reglas sintácticas que gobiernan las unidades lingüísticas en otras lenguas.
	RA3	Conoce las normas pragmáticas que se aplican en la lengua extranjera.
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas.
	RA2	Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.
	RA3	Dispone de métodos alternativos de búsqueda de datos.
CGI6	Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos	
	RA1	Maneja con eficacia las herramientas informáticas de uso común.
	RA2	Conoce las distintas herramientas informáticas de traducción asistida y su utilidad.
	RA3	Es capaz de aplicar los mecanismos y técnicas ya conocidos a posibles herramientas nuevas.
CGI7	Toma de decisiones	
	RA1	Decide cuáles los planos lingüísticos relevantes en el TO.
	RA2	Realiza correctamente la asignación de prioridades entre dichos planos.
	RA3	Decide el peso específico de los componentes normativos y descriptivos del lenguaje.
	RA4	Establece hipótesis verosímiles en casos problemáticos y dispone de medios para verificarlas.
Personales		
CGP9	Compromiso ético	
	RA1	Se conduce con criterios acordes con los valores básicos de igualdad y no discriminación, justicia, libertad y generosidad.
	RA2	Distingue los factores sociales, morales, éticos y deontológicos de cada tipo de traducción.
	RA3	Asume una posición ética y deontológicamente responsable en cada caso.
	RA4	No plagia ni se apropia indebidamente de ideas ajenas.
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez.
	RA2	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores.
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo.
	RA5	Detecta las categorías de errores que pueden existir en un texto traducido.
	RA6	Propone estrategias de solución de errores de acuerdo con cada caso.
CEP12	Rigor y seriedad en el trabajo	
	RA1	Se documenta adecuadamente.
	RA2	Amplía conocimientos a partir de la búsqueda bibliográfica.
	RA3	Respetuosa de las fases de comprensión, documentación, gestión de datos, formulación y revisión.
	RA4	Discrimina rigurosamente las fuentes utilizadas.
	RA5	Fundamenta adecuadamente sus decisiones de traducción.
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Se integra en un equipo de trabajo.
	RA2	Escucha constructivamente las sugerencias ajenas.
	RA3	Se responsabiliza de su trabajo.
	RA4	Contribuye al trabajo colectivo.
	RA5	Acepta e interioriza las observaciones de sus revisores.
	RA6	Respetuosa de la experiencia ajena y aprende de ella.

CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos.
	RA2	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.
	RA3	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Detecta lagunas en su formación.
	RA2	Identifica nuevas necesidades de aprendizaje propio.
	RA3	Es capaz de aprender con autonomía.
	RA4	Relaciona conceptos nuevos con nociones ya adquiridas anteriormente.
CES19	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
	RA1	Asigna correctamente la función del encargo a cada tipo de proyecto de traducción.
	RA2	Dispone de estrategias traductológicas distintas que puede llevar a la práctica al traducir un texto.
	RA3	Categoriza los conceptos a partir de su experiencia de traducción.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Conoce las normas y protocolos aplicables a cada fase del trabajo lingüístico.
	RA2	Posee criterios de revisión del trabajo de traducción.
	RA3	Discrimina cuidadosamente la calidad de las fuentes documentales que emplea en la traducción.
	RA4	Se adapta a las necesidades comunicativas específicas planteadas en cada trabajo de traducción.
	RA5	Revisa con rigor su trabajo.
	RA6	Sigue estrategias activas de resolución de dudas
	RA7	Se documenta adecuadamente y amplía conceptos acudiendo a sus propios recursos.
CGS21	Creatividad	
	RA1	Detecta las facetas intraducibles en los diversos planos lingüísticos.
	RA2	Es capaz de proponer soluciones que compensen las pérdidas inevitables.
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE9	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	Identifica correctamente los parámetros de búsqueda.
	RA2	Domina las técnicas de búsqueda documental y de datos
	RA3	Analiza la fiabilidad relativa de las diversas fuentes.
	RA4	Evalúa la aplicabilidad de los datos encontrados.
	RA5	Gestiona eficazmente las fases y plazos intermedios.
CE17	Capacidad de entender textos especializados	
	RA1	Conoce distintas áreas técnicas y profesionales.
	RA2	Reconoce el lenguaje empleado en distintas áreas especializadas y profesionales.
	RA3	Conoce términos relacionados con algún campo especializado o profesional.
	RA4	Conoce estructuras que presentan problemas en textos especializados.
	RA5	Reconoce peculiaridades léxicas de textos especializados.
	RA6	Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados.
CE18	Capacidad de analizar distintos tipos de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual	
	RA1	Enumera y distingue los tipos textuales más importantes en cada cultura.
	RA2	Asigna rasgos distintivos a cada tipo textual.

	RA3	Identifica diferencias y similitudes entre tipos textuales paralelos en dos culturas.
	RA4	Aplica las estrategias textuales adecuadas a cada tipo y trabajo de traducción.
CE20	Capacidad de desenvolverse de forma oral y escrita en los ámbitos de los distintos perfiles profesionales	
	RA1	Es capaz de dar información acerca de materias específicas de la segunda rama (Ciencias Sociales y Jurídicas), tanto de forma oral como escrita.
	RA2	Puede adaptarse a las normas estilísticas y discursivas de los registros especializados..
CE22	Destrezas de traducción	
	RA1	Analiza funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación.
	RA2	Maneja varios registros lingüísticos especializados.
	RA3	Detecta problemas de coherencia, cohesión y contenido en un texto especializado.
CE27	Conocimiento de los conceptos básicos generales propios de las ramas de especialización (economía, derecho)	
	RA1	Conoce diversos conceptos básicos del campo del derecho.
	RA2	Puede establecer comparaciones entre culturas jurídicas distintas.
	RA3	Conoce diversos conceptos básicos del campo de la economía.
	RA4	Enumera y distingue las ramas de la economía y de las finanzas.
CE28	Dominio de técnicas de traducción asistida	
	RA1	Conoce los principales programas informáticos de ayuda a la traducción.
	RA2	Elabora y gestiona memorias de traducción.
	RA3	Sabe alinear documentos.
	RA4	Maneja adecuadamente bases de datos terminológicas y documentales.
	RA5	Es capaz de aplicar los mecanismos y técnicas ya conocidos a posibles herramientas nuevas.
CE29	Dominio de técnicas y terminología de la traducción especializada	
	RA1	Domina las técnicas documentales.
	RA2	Domina la gestión terminológica.
	RA3	Establece correctamente esquemas conceptuales en función de la disciplina y del subgénero textual.
	RA4	Analiza y comprende los textos básicos propios del ámbito de especialidad correspondiente.
	RA5	Establece y categoriza los problemas traductológicos que presentan los textos de especialidad.
	RA6	Posee estrategias de traducción adaptadas a cada tipo básico de problema que plantea el texto.
	RA7	Es capaz de identificar con rapidez las fuentes documentales precisas para traducir cada tipo de texto.
	RA8	Analiza la aplicabilidad de las soluciones documentales y terminológicas encontradas según el tipo textual.

5.5.1.3 CONTENIDOS

<u>Breve descripción de contenidos</u>	
	Análisis textual del Texto Original (to): estudio sintáctico, semántico, léxico y pragmático. Establecimiento de hipótesis semánticas. Identificación de problemas de traducción.
	Reformulación del mensaje: resumen y síntesis textual, identificación de problemas de interferencia lingüística, errores de redacción en lengua meta.
	Traducción directa. gramática contrastiva, tipos de errores en traducción, estrategias básicas, detección de planos lingüísticos, identificación de prioridades entre planos lingüísticos, documentación aplicada al texto (enfoque práctico), terminografía aplicada al texto (enfoque práctico).
	Herramientas informáticas: procesamiento de texto, bases de datos, Internet, herramientas de ayuda a la traducción.
	Búsqueda y gestión de la información: fuentes documentales, criterios de búsqueda y selección de datos, análisis de datos
	Análisis de traducciones: comparación entre original y traducción, comparación entre traducciones profesionales, revisión de traducciones, crítica de traducciones.
	Traducción en equipo: coordinación de equipos, asignación y asunción de responsabilidades, gestión de fases intermedias, gestión de plazos.

5.5.1.4 OBSERVACIONES			
CARÁCTER OPTATIVO		ECTS	curso
Introducción al Derecho	semestral	4,5	1º
Enfoques económicos para las RR. II. (I)	semestral	3	1º
Enfoques económicos para las RR. II. (II)	semestral	3	1º
Instituciones y políticas de acción exterior de la UE	semestral	3	3º
Localización	semestral	3	3º/4º
Traducción literaria B-A	semestral	3	3º/4º
Traducción literaria C-A	semestral	3	3º/4º
Traducción audiovisual	semestral	3	3º/4º
Traducción técnica B-A	semestral	3	3º/4º
Traducción técnica C-A	semestral	3	3º/4º
Traducción publicitaria	semestral	3	3º/4º
Traducción institucional B-A	semestral	3	3º/4º
Traducción institucional C-A	semestral	3	3º/4º
Traducción financiera	semestral	3	4º
Traducción en los medios de comunicación	semestral	3	3º/4º
5.5.1.5 COMPETENCIAS			
5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES			
CGP09 - Compromiso ético			
CGP10 - Razonamiento crítico			
CGP12 - Rigor y seriedad en el trabajo			
CGP13 - Trabajo en equipo			
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad			
CGS17 - Capacidad de trabajo intelectual			
CGS18 - Aprendizaje autónomo			
CGS19 - Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica			
CGS20 - Motivación por la calidad			
CGS21 - Creatividad			
CGS22 - Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países			
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis			
CGI02 - Comunicación oral y escrita en la lengua propia			
CGI03 - Conocimiento de lengua extranjera			
CGI05 - Capacidad de gestión de la información			
CGI06 - Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos			
CGI07 - Toma de decisiones			
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES			
No existen datos			
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS			
CE17 - Capacidad de entender textos especializados			
CE18 - Capacidad de analizar distintos tipos de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual			
CE20 - Capacidad de desenvolverse de forma oral y escrita en los ámbitos de los distintos perfiles profesionales			
CE22 - Destrezas de traducción			
CE27 - Conocimiento de los conceptos básicos generales propios de las ramas de especialización (economía, derecho)			
CE28 - Dominio de técnicas de traducción asistida			

CE29 - Dominio de técnicas y terminología de la traducción especializada		
CE9 - Destreza para la búsqueda de información / documentación		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	383	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	765	35
Trabajos individuales/grupales	191	12
Exposición individuales/grupales	186	50
Estudio personal y documentación	388	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0
Evaluación de ejercicios prácticos/resolución de problemas	0.0	40.0
Evaluación de exposiciones individuales/grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	30.0
NIVEL 2: Ética, Deontología y valores		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	Obligatoria	
ECTS NIVEL 2	9	
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
	3	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3		
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Introducción al Hecho Religioso		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL

Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
	3	
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Pensamiento Social Cristiano		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Ética profesional		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9

3		
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
Competencias genéricas y resultados de aprendizaje		
Instrumentales		
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	Puede expresarse de forma oral y escrita correctamente.
	RA2	Se expresa por escrito con precisión y corrección gramatical y ortográfica.
	RA3	Es capaz de expresarse verbalmente con soltura, fluidez, claridad y de forma comprensible.
CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	Identifica y organiza temporalmente las tareas necesarias para la realización sus actividades de aprendizaje, cumpliendo con los plazos establecidos de entrega de actividades.
	RA2	Es capaz de establecer prioridades y seleccionar materiales en la realización de las tareas en función de las demandas del profesor.
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Sabe buscar y analizar información de fuentes diversas.
	RA2	Conoce y utiliza adecuadamente una diversidad de recursos bibliográficos y documentales, manejándose con soltura en la biblioteca tradicional y electrónica.
	RA3	Conoce y maneja Internet como fuente para la búsqueda de información.
	RA4	Discrimina el valor y la utilidad de diferentes fuentes y tipos de información.
CGI6	Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos	
	RA1	Desarrollar conocimientos referentes a las tecnologías de la información y comunicación, y al conocimiento de idiomas.
	RA2	Elabora correctamente trabajos e informes de investigación en formato electrónico.
	RA3	Utiliza programas informáticos y medios audiovisuales para el apoyo de presentaciones orales.
	RA4	Maneja Internet y otros recursos informáticos para la búsqueda de información.
	RA5	Utiliza Internet para comunicarse y trabajar cooperativamente.
	RA6	Es capaz de realizar una lectura comprensiva en otras lenguas, especialmente inglés.
	RA7	Busca y utiliza documentación para sus actividades de aprendizaje en otras lenguas, especialmente inglés.
CGI7	Toma de decisiones	
	RA1	Dispone de la capacidad para tomar decisiones de una forma autónoma.
	RA2	Reconoce y busca alternativas a las dificultades de aprendizaje teórico y práctico, contrastándolas con profesores, tutores y sus propios compañeros
	RA3	Realiza actividades y elabora trabajos de contenido teórico o empírico, en los que el estudiante contempla variedad de aproximaciones teóricas, evidencia empírica y metodologías de análisis, las evalúa, selecciona y toma decisiones argumentadas.

Personales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Conoce, clasifica y contrasta teorías, modelos y metodologías de análisis propias de diferentes enfoques de una disciplina, o de varias disciplinas.
	RA2	Contrasta contenidos teóricos y prácticos de las materias de estudio con aspectos de la realidad observados en las prácticas de mediación y objeto de supervisión profesional.
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Se comporta de forma respetuosa con los argumentos aportados por los demás.
	RA2	Aprecia, valora y toma en consideración las aportaciones de otros en los trabajos en equipo
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Puede trabajar en equipo y de manera particular en equipos de carácter interdisciplinar.
	RA2	Elabora trabajos en grupos, cooperando con otros en la búsqueda y selección de la información, análisis de la evidencia presentada, y redacción de las conclusiones, realizando las tareas acordadas en los tiempos previstos
	RA3	Usa Internet para comunicarse y trabajar cooperativamente
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Adquiere conocimientos en las diversas áreas de estudio, apoyándose en libros de texto avanzados e incluyendo aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
	RA2	Lee, sintetiza y comprende críticamente materiales bibliográficos de referencia, así como de materiales que presentan resultados de investigaciones, memorias, textos de supervisión profesional, y otros materiales de carácter aplicado.
	RA3	Conoce y distingue conceptos, marcos teóricos y modelos propios de las diferentes materias del área de estudio y áreas de estudios afines.
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Desarrollar aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios a lo largo de la vida en la actualidad y en años posteriores con un alto grado de autonomía.
	RA2	Elabora materiales propios de apoyo (esquemas, resúmenes, cuadros comparativos,) que organicen los contenidos teóricos y prácticos trabajados en el aula, así como aquellos aportados por las referencias bibliográficas o las búsquedas de documentación trabajadas de forma autónoma.
	RA3	Actualiza permanentemente la búsqueda, selección y utilización en su estudio y en los trabajos que realiza de materiales bibliográficos y empíricos novedosos y de origen multidisciplinar.
CGS19	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
	RA1	Sabe aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
	RA2	Resuelve casos prácticos que presentan una situación profesional real en los que aplicar conceptos e hipótesis contenidas en teorías y modelos.
	RA3	Participa en debates grupales sobre las diferentes soluciones alcanzadas en ejercicios prácticos, contrastando documentación y evidencia empírica, y expresando de forma clara y asertiva sus argumentos.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Estar motivado por el ejercicio de su profesión, actuando de manera responsable y orientando dicho ejercicio profesional hacia la calidad.
	RA2	Asume sus responsabilidades en el proceso de aprendizaje, tanto en las materias teóricas como en la realización de sus prácticas.
	RA3	Se preocupa por estar al día en el avance de los conocimientos y técnicas propias de la profesión.
CGS21	Creatividad	
	RA1	Desarrolla la creatividad como forma de identificación, prevención y resolución de problemas y conflictos sociales.
	RA2	Elabora trabajos adoptando enfoques originales, tanto en la selección de temas, preguntas que formula, enfoques teóricos que referencia y metodologías de análisis que emplea.
	RA3	Resuelve casos prácticos aportando soluciones nuevas y diferentes ante problemas y situaciones habituales en la práctica profesional.

CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	Comprende y valora la perspectiva de otras culturas y costumbres, reconociendo la diversidad cultural y humana, apreciando su valor y amplitud, siendo capaces de gestionar esa diversidad cultural en los diversos ámbitos profesionales.
	RA2	Utiliza e introduce en sus trabajos enfoques teóricos, datos, ejemplos, casos de estudio, que reflejan su conocimiento de la diversidad de contextos culturales.
CGS26	Capacidad de comunicación	
	RA1	Puede transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
	RA2	Realiza presentaciones orales y escritas, claras, bien estructuradas, comprensibles, y adecuadas en su terminología y contenidos a diferentes audiencias.
	RA3	Domina programas informáticos y medios audiovisuales para el apoyo de presentaciones orales.
	RA4	Demuestra tener capacidad para responder a las preguntas de sus compañeros y profesores apoyándose en los argumentos elaborados
Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE30	Identificar y gestionar conflictos, dilemas y problemas éticos diseñando estrategias de superación y reflexionando sobre los mismos.	
	RA1	Es capaz de proponer en su práctica profesional soluciones integradoras entre grupos que no comparten los mismos códigos culturales.
	RA2	Comprende la importancia y la urgencia del ecumenismo y del diálogo interreligioso y valora críticamente la relación entre lo religioso y las distintas formas de violencia.
	RA3	Identificar y razona los principios éticos fundamentales de la doctrina social cristiana que informan el análisis y juicio de la realidad social.
	RA4	Conoce y analiza el pensamiento cristiano en su recorrido histórico sobre las cuestiones sociales, económicas y políticas más importantes en la época contemporánea, en diálogo con otras alternativas.
	RA5	Identifica y evalúa críticamente los dilemas morales que pueden presentarse en el desempeño profesional.
	RA6	Conoce y distingue modelos de resolución de los dilemas morales de la práctica profesional.
	RA7	Identifica y analiza críticamente aquellos casos con los que puede encontrarse, tomando en consideración las diversas alternativas posibles, desde una reflexión sosegada de las aspiraciones y las normas de su práctica profesional.
	RA8	Identifica y reflexiona sobre las posibilidades y obstáculos que las instituciones en las que trabaja imponen a prácticas profesionales éticas.
CE31	Promover una práctica de la mediación intercultural que se desarrolle en el marco de la ética profesional, poniéndose de manifiesto en prácticas no discriminatorias, respetuosas con la autodeterminación.	
	RA1	Reflexiona sobre la aplicación de los principios y criterios del pensamiento social cristiano ante cuestiones y situaciones de la práctica profesional.
	RA2	Es capaz de integrar en la intervención profesional el pensamiento social cristiano con otros criterios éticos de profesionales y personas con las que trabaja.
	RA3	Actualiza sus conocimientos previos acerca de la ética y su historia.
	RA4	Adquiere sensibilidad hacia los aspectos morales de la profesión.
	RA5	Conoce y comprende las bases conceptuales básicas para discutir y fundamentar las cuestiones éticas más relevantes de su práctica profesional.
	RA6	Asume responsablemente su propia praxis en sus prácticas de mediación, reflexionando sistemáticamente sobre ella.
	RA7	Comprende y valor críticamente el significado de las distintas manifestaciones culturales de la ética con las que puede encontrarse en el ámbito de la relación profesional.
	RA8	Conoce y participa en el diseño de instrumentos profesionales y organizativos de compromiso ético en su intervención con personas-familias, grupos y comunidades.
CE32	Analizar críticamente la realidad social, como forma de identificar y prevenir la aparición de nuevas problemáticas sociales.	
	RA1	Adquiere un conjunto de conocimientos que le permite situarse con argumentos fundados ante los debates más significativos sobre la diversidad cultural y la pluralidad del hecho religioso.

CE33	Conocer y evaluar los códigos de ética del trabajo de mediación intercultural y su aplicabilidad en contextos específicos.	
	RA1	Conoce la historia de la profesión en cuanto a modos de proceder éticos.
	RA2	Conoce y comprende las funciones, valores, principios y normas de códigos deontológicos reconocidos en el ámbito nacional y comparado.
	RA3	Es capaz de evaluar e identificar el modo de actuación más adecuado en situaciones de conflicto de valores, principios y/o normas contenidas en los códigos deontológicos.
CE34	Desarrollar una sensibilidad social que parta de la identificación de las causas de los problemas sociales para potenciar la promoción de las personas.	
	RA1	Reflexiona sobre las cuestiones sociales, económicas y políticas que constituyen el eje histórico de nuestra época.
	RA2	Comprende y respeta la diversidad cultural.
	RA3	Identifica los estereotipos existentes sobre la diferencia y la diversidad cultural.
	RA4	Adquiere una mirada solidaria sobre las circunstancias vitales de las personas, grupos y comunidades.
	RA5	Respeto las diferentes tradiciones religiosas, especialmente el Islam, el Cristianismo y el Judaísmo, a partir del conocimiento de sus elementos específicos y de su desarrollo histórico.

5.5.1.3 CONTENIDOS

Breve descripción de contenidos	
1	Principios éticos fundamentales de la doctrina social cristiana. Principios y criterios del pensamiento social cristiano. Análisis y juicio de la realidad social. Historia del pensamiento cristiano.
2	Historia de las religiones: Islam, Cristianismo, Judaísmo, Ecumenismo y diálogo interreligioso. La diversidad cultural y la pluralidad del hecho religioso. Conflictos, dilemas y problemas éticos. El problema de la violencia. Diferencias entre códigos culturales.
3	Historia de la Ética. Conceptos básicos. Aspectos y dilemas morales en el desempeño profesional. Modelos de resolución y alternativas. Las instituciones de la sociedad actual. Manifestaciones culturales de la ética. Instrumentos de compromiso ético.
4	Ética y deontología de la mediación intercultural. Contextos específicos. Historia de la profesión en cuanto a modos de proceder éticos. Funciones, valores, principios y normas de códigos deontológicos reconocidos.
5	Los problemas sociales. Cuestiones sociales, económicas y políticas en el eje histórico de nuestra época. La diversidad cultural: estereotipos y reflexión crítica. Las circunstancias vitales de las personas, grupos y comunidades.

5.5.1.4 OBSERVACIONES

--

5.5.1.5 COMPETENCIAS

5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES

CGP10 - Razonamiento crítico
CGP11 - Habilidades interpersonales
CGP13 - Trabajo en equipo
CGS17 - Capacidad de trabajo intelectual
CGS18 - Aprendizaje autónomo
CGS19 - Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
CGS20 - Motivación por la calidad
CGS21 - Creatividad
CGS22 - Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países
CGS26 - Capacidad de comunicación
CGI02 - Comunicación oral y escrita en la lengua propia
CGI04 - Capacidad de organización y planificación
CGI05 - Capacidad de gestión de la información
CGI06 - Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos
CGI07 - Toma de decisiones

5.5.1.5.2 TRANSVERSALES		
No existen datos		
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS		
CE32 - Analizar críticamente la realidad social, como forma de identificar y prevenir la aparición de nuevas problemáticas sociales.		
CE33 - Conocer y evaluar los códigos de ética del trabajo de mediación intercultural y su aplicabilidad en contextos específicos.		
CE34 - Desarrollar una sensibilidad social que parta de la identificación de las causas de los problemas sociales para potenciar la promoción de las personas.		
CE30 - Identificar y gestionar conflictos, dilemas y problemas éticos diseñando estrategias de superación y reflexionando sobre los mismos.		
CE31 - Promover una práctica de la mediación intercultural que se desarrolle en el marco de la ética profesional, poniéndose de manifiesto en prácticas no discriminatorias, respetuosas con la autodeterminación.		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	68	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	34	25
Trabajos individuales/grupales	22	20
Exposición individuales/grupales	22	40
Estudio personal y documentación	79	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0
Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	0.0	40.0
Evaluación de exposiciones individuales/ grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	30.0
NIVEL 2: Contenidos profesionalizantes		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	RAMA	MATERIA
ECTS NIVEL2		
ECTS OPTATIVAS	ECTS OBLIGATORIAS	ECTS BÁSICAS
12	6	
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		9
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3	6	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No

GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Práctica profesional		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Prácticas Externas	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3	3	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Gestión de proyectos de traducción		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	

No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Didáctica de aprendizaje de lenguas extranjeras		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Práctica Facultativa		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	

LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Maquetación, revisión, corrección		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
	3	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	No
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
Competencias genéricas y resultados de aprendizaje		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Analiza y comprende todo tipo de textos y discursos especializados.
	RA2	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.
	RA3	Posee recursos de sintetización y reformulación en la lengua de llegada.
	RA4	Sabe analizar y segmentar correctamente unidades terminológicas.
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	Domina las normas ortográficas y ortotipográficas.
	RA2	Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica.
	RA3	Puede redactar con estilo culto en varios registros tecnolectales del castellano.
	RA4	Mantiene la cohesión y coherencia del texto.
CGI3	Conocimiento de lengua extranjera	
	RA1	Comprende adecuadamente un texto redactado en varios registros especializado en otra lengua.
	RA2	Conoce las reglas sintácticas que gobiernan las unidades lingüísticas en otras lenguas.
	RA3	Conoce las normas que gobiernan varios registros especializados en la lengua extranjera.
CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	Gestiona eficientemente plazos y fases.
	RA2	Sabe fijar plazos intermedios y respetarlos.
	RA3	Posee técnicas de organización eficaz del tiempo.
	RA4	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.

	RA5	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas
	RA2	Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental .
	RA3	Dispone de métodos alternativos de búsqueda de datos.
CGI6	Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos	
	RA1	Maneja con eficacia las herramientas informáticas de uso común.
	RA2	Maneja eficazmente las herramientas informáticas de traducción asistida.
	RA3	Aplica con criterios de rentabilidad y eficacia el manejo y gestión de herramientas de ayuda a la traducción.
	RA4	Es capaz de aplicar los mecanismos y técnicas ya conocidos a posibles herramientas nuevas.
	RA5	Asimila conceptos de programación para traductores
CGI7	Toma de decisiones	
	RA1	Decide cuáles los planos lingüísticos relevantes en el TO.
	RA2	Realiza correctamente la asignación de prioridades entre dichos planos.
	RA3	Decide el peso específico de los componentes normativos y descriptivos del lenguaje.
	RA4	Establece hipótesis verosímiles en casos problemáticos y dispone de medios para verificarlas.
	RA5	Puede reaccionar con lucidez en situaciones críticas y problemáticas.
Personales		
CGP9	Compromiso ético	
	RA1	Se conduce con criterios acordes con los valores básicos de igualdad y no discriminación, justicia, libertad y generosidad.
	RA2	Comprende los factores sociales, morales, éticos y deontológicos de cada proyecto de traducción.
	RA3	Es consciente de formar parte de la comunidad de traductores y de su influencia personal sobre el mercado en el que se inserta.
	RA4	Asume una posición ética y deontológicamente responsable en cada caso
	RA5	Comprende su propia importancia en el desarrollo de las relaciones interculturales.
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez.
	RA2	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores.
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo
	RA5	Detecta las categorías de errores que pueden existir en un texto traducido.
	RA6	Propone estrategias de solución de errores de acuerdo con cada caso.
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Motiva a las personas.
	RA2	Conoce los recursos para comunicarse eficazmente con sus clientes en situaciones problemáticas.
	RA3	Sabe comprender o adoptar el punto de vista de su interlocutor.
CGP12	Rigor y seriedad en el trabajo	
	RA1	Se documenta adecuadamente.
	RA2	Respeto escrupulosamente las fases de comprensión, documentación, gestión de datos, formulación y revisión.
	RA3	Discrimina rigurosamente las fuentes utilizadas.
	RA4	Fundamenta adecuadamente sus decisiones de traducción.
	RA5	Es claro y explícito en los casos en que no encuentra soluciones satisfactorias a los problemas de traducción.
CGP13	Trabajo en equipo	

	RA1	Se integra en un equipo de trabajo.
	RA2	Escucha constructivamente las sugerencias ajenas.
	RA3	Se responsabiliza de su trabajo.
	RA4	Contribuye al trabajo colectivo.
	RA5	Acepta e interioriza las observaciones de sus revisores.
	RA6	Respeto la experiencia ajena y aprende de ella.
CGP14	Trabajo en un contexto internacional	
	RA1	Domina las lenguas vehiculares.
	RA2	Valora la multiculturalidad y diversidad.
	RA3	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Posee la capacidad de concentrarse, estudiar y aprender de forma proporcionada a las necesidades de la tarea.
	RA2	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos.
	RA3	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.
	RA4	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Detecta lagunas en su formación.
	RA2	Identifica nuevas necesidades de aprendizaje propio.
	RA3	Es capaz de aprender con autonomía.
	RA4	Relaciona conceptos nuevos con nociones ya adquiridas anteriormente.
CGS19	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
	RA1	Relaciona conceptos de manera interdisciplinar o transversal.
	RA2	Identifica correctamente los conocimientos aplicables a cada situación.
	RA3	Extrae denominadores comunes entre distintas materias.
	RA4	Determina el alcance y la utilidad práctica de las nociones teóricas.
	RA5	Asigna correctamente la función del encargo a cada tipo de proyecto de traducción.
	RA6	Dispone de estrategias traductológicas distintas que puede llevar a la práctica al traducir un texto.
	RA7	Categoriza los conceptos a partir de su experiencia de traducción.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Conoce las normas y protocolos aplicables a cada fase del trabajo lingüístico.
	RA2	Posee criterios de revisión del trabajo de traducción.
	RA3	Discrimina cuidadosamente la calidad de las fuentes documentales que emplea en la traducción.
	RA4	Revisa con rigor su trabajo y el de los demás, tantas veces como sea necesario.
	RA5	Se adapta a las necesidades comunicativas específicas planteadas en cada trabajo de traducción.
	RA6	Es capaz de encontrar revisores especializados para cada tipo de traducción que aborda.
	RA7	Antepone el criterio de calidad en las fases documentales y terminográficas.
	RA8	Conoce y explica adecuadamente los parámetros de calidad irrenunciables en su trabajo.
CGS21	Creatividad	
	RA1	Es capaz de proponer soluciones comunicativas originales y múltiples en lengua española.
	RA2	Escribe textos fluidos y originales.
	RA3	Detecta las facetas intraducibles en los diversos planos lingüísticos.
	RA4	Es capaz de proponer soluciones que compensen las pérdidas inevitables.
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	

	RA1	Comprende los esquemas mentales propios del ámbito de especialidad en otras culturas.
	RA2	Puede emprender un análisis comparativo entre las culturas de partida y de llegada en el trabajo interlingüístico
CGS24	Adaptación a nuevas situaciones	
	RA1	Dispone de mecanismos para aclarar las ideas en momentos de tensión.
	RA2	Reconoce las ventajas e inconvenientes de una situación nueva.
	RA3	Plantea estrategias de solución para problemas nuevos
	RA4	Calibra adecuadamente el alcance de sus posibilidades.
CGS26	Capacidad de comunicación	
	RA1	Puede transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
	RA2	Realiza presentaciones orales y escritas, claras, bien estructuradas, comprensibles, y adecuadas en su terminología y contenidos a diferentes audiencias.
	RA3	Domina programas informáticos y medios audiovisuales para el apoyo de presentaciones orales.
Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE9	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	Identifica correctamente los parámetros de búsqueda.
	RA2	Domina las técnicas de búsqueda documental y de datos
	RA3	Analiza la fiabilidad relativa de las diversas fuentes.
	RA4	Evalúa la aplicabilidad de los datos encontrados.
	RA5	Gestiona eficazmente las fases y plazos intermedios.
CE22	Destrezas de traducción	
	RA1	Analiza funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación.
	RA2	Maneja varios registros lingüísticos especializados.
	RA3	Es capaz de establecer diversas hipótesis de correspondencia en varios niveles textuales y discursivos.
CE26	Diseño y gestión de proyectos	
	RA1	Aprecia el potencial de cada integrante del equipo.
	RA2	Se organiza eficazmente con respecto a recursos, fases y plazos intermedios.
	RA3	Respeto los plazos.
	RA4	Divide y asigna plazos y trabajos con eficacia.
		Tiene capacidad de documentar fases y etapas
		Posee criterios de cálculo de costes, gastos, beneficios y márgenes.
CE28	Dominio de técnicas de traducción asistida	
	RA1	Conoce los principales programas informáticos de ayuda a la traducción.
	RA2	Elabora y gestiona memorias de traducción.
	RA3	Sabe alinear textos y documentos.
	RA4	Maneja adecuadamente bases de datos terminológicas y documentales.
	RA5	Es capaz de aplicar los mecanismos y técnicas ya conocidos a posibles herramientas nuevas.
CE29	Dominio de técnicas y terminología de la traducción especializada	
	RA1	Domina las técnicas documentales.
	RA2	Domina la gestión terminológica.
	RA3	Establece correctamente esquemas conceptuales en función de la disciplina y del subgénero textual.
	RA4	Analiza y comprende los textos básicos propios del ámbito de especialidad correspondiente.
	RA5	Establece y categoriza los problemas traductológicos que presentan los textos de especialidad.
	RA6	Posee estrategias de traducción adaptadas a cada tipo básico de problema que plantea el texto.

	RA7	Es capaz de identificar con rapidez las fuentes documentales precisas para traducir cada tipo de texto.
	RA8	Analiza la aplicabilidad de las soluciones documentales y terminológicas encontradas según el tipo textual.
CE35	Dominio de las técnicas de edición, maquetación y revisión textual	
	RA1	Puede corregir adecuadamente un texto redactado en castellano.
	RA2	Posee las nociones conceptuales básicas pertenecientes al dominio de la edición y maquetación.
	RA3	Distingue entre edición de mesa, revisión de estilo y revisión de traducción.
CE36	Conocimiento de los aspectos económicos y profesionales del mercado	
	RA1	Puede hacerse con criterios adecuados para establecer tarifas en función del trabajo de traducción.
	RA2	Comprende los factores de selección de recursos humanos en el campo de la traducción.
	RA3	Conoce diversas figuras de cooperación profesional en el ámbito empresarial y de las personas jurídicas.
	RA4	Posee nociones de fiscalidad para traductores
	RA5	Conoce los requisitos de normalización de proyectos de traducción.
	RA6	Dispone de nociones de ergonomía.
CE37	Gestión y documentación de proyectos de traducción	
	RA1	Conoce el concepto y técnicas de edición de mesa
	RA2	Conoce el concepto y técnicas de corrección de estilo
	RA3	Conoce el concepto y técnicas de revisión de traducciones
CE38	Adaptación al cliente	
	RA1	Distingue entre canon y uso lingüístico.
	RA2	Dispone de criterios adecuados de flexibilización del mensaje lingüístico.
	RA3	Comprende los esquemas conceptuales básicos del sector en que se inserta el trabajo de traducción.
	RA4	Comprende cabalmente la función social y profesional de su trabajo, y las distingue en cada caso.
CE39	Resistencia a la presión	
	RA1	Dispone de mecanismos para aclarar las ideas en momentos de tensión.
	RA2	Es capaz de valorar las exigencias del cliente y de actuar en consecuencia.
	RA3	Adapta y flexibiliza su capacidad de trabajo.
	RA4	Establece correctamente las prioridades de trabajo.
	RA5	Gestiona eficazmente las fases y plazos intermedios.
CE40	Conocimientos de didáctica aplicada a segundas lenguas	
	RA1	Maneja las principales nociones teóricas aplicables a la enseñanza de segundas lenguas.
	RA2	Distingue las capacidades propias de cada franja de edad en el ser humano.
	RA3	Puede diseñar una ficha docente de manera adecuada, en función de la edad y condiciones del alumnado.
	RA4	Está en condiciones de aplicar métodos comparativos a las lenguas.
	RA5	Puede elaborar ejercicios de aprendizaje.
	RA6	Puede fijar objetivos y plazos de aprendizaje.
	RA7	Domina el idioma objeto de la enseñanza.
CE41	Capacidad de transmitir conocimientos y competencias	
	RA1	Conoce las técnicas de motivación al aprendizaje.
	RA2	Es capaz de explicar conceptos teóricos de manera concisa y clara.
	RA3	Puede proponer ejemplos de forma creativa y adecuada al caso.
	RA4	Respeto y trata de comprender a las personas a quienes enseña.

5.5.1.3 CONTENIDOS	
Breve descripción de contenidos	
1	Parámetros profesionales: gramática, canon y uso lingüístico; jergas y tipos textuales; análisis del contexto situacional comunicativo, función de la traducción, gestión de fases y plazos en el trabajo individual.
2	Didáctica general: conceptos teóricos, problemas actuales, cuestiones de enseñanza-aprendizaje.
3	La ficha docente: objetivos, métodos y problemas. El desarrollo de un curso. Adaptación curricular. La fijación de metas intermedias.
4	La adaptación al cliente: Los esquemas mentales propios de las profesiones. Criterios de calidad frente a plazos. La revisión profesional.
5	Proyectos de traducción: fases de atribución, encargo, terminología y documentación, revisión y corrección, retroalimentación del cliente.
6	Las normas UNE: recorrido histórico y panorama actual. La normalización de procedimientos y protocolos en los sectores económicos.
7	Diseño y gestión del trabajo individual de traducción: Conceptos básicos: plazos, cálculo de costes, tarificación. Herramientas informáticas. La traducción jurada.
8	El mercado de traducción: Agencias, empresas, autónomos y cooperativas. Selección de recursos humanos. El mercado editorial. Nichos y segmentos actuales en traducción. El problema de las tarifas. Perspectivas futuras.
9	Revisión de campos especializados: Rama de Ciencias Sociales y Jurídicas: Derecho, Economía, Relaciones Internacionales. Otras ramas: biotecnología, medicina, informática.
10	Las fases posteriores a la traducción: Revisión, edición de mesa, corrección de estilo. Responsabilidades del cliente.
5.5.1.4 OBSERVACIONES	
5.5.1.5 COMPETENCIAS	
5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES	
CGP09 - Compromiso ético	
CGP10 - Razonamiento crítico	
CGP11 - Habilidades interpersonales	
CGP12 - Rigor y seriedad en el trabajo	
CGP13 - Trabajo en equipo	
CGP14 - Trabajo en un contexto internacional	
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
CGS17 - Capacidad de trabajo intelectual	
CGS18 - Aprendizaje autónomo	
CGS19 - Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
CGS20 - Motivación por la calidad	
CGS22 - Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
CGS24 - Adaptación a nuevas situaciones	
CGS26 - Capacidad de comunicación	
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis	
CGI02 - Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
CGI03 - Conocimiento de lengua extranjera	
CGI04 - Capacidad de organización y planificación	
CGI05 - Capacidad de gestión de la información	
CGI06 - Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos	
CGI07 - Toma de decisiones	
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES	
No existen datos	
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS	

CE41 - Capacidad de transmitir conocimientos y competencias		
CE35 - Dominio de las técnicas de edición, maquetación y revisión textual		
CE36 - Conocimiento de los aspectos económicos y profesionales del mercado		
CE37 - Gestión y documentación de proyectos de traducción		
CE38 - Adaptación al cliente		
CE22 - Destrezas de traducción		
CE26 - Diseño y gestión de proyectos		
CE28 - Dominio de técnicas de traducción asistida		
CE29 - Dominio de técnicas y terminología de la traducción especializada		
CE39 - Resistencia a la presión		
CE40 - Conocimientos de didáctica aplicada a segundas lenguas		
CE9 - Destreza para la búsqueda de información / documentación		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	72	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	162	20
Trabajos individuales/grupales	27	0
Exposición individuales/grupales	27	40
Estudio personal y documentación	0	97
Sesiones de supervisión tutorial	65	100
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0
Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	0.0	50.0
Evaluación de exposiciones individuales/ grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	30.0
Participación activa del alumno en el proceso tutorial	0.0	30.0
NIVEL 2: Contenidos instrumentales		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	Obligatoria	
ECTS NIVEL 2	12	
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
3		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
3	3	3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12

LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Documentación aplicada a la traducción		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
3		
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Informática aplicada a la traducción		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
3		
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí

FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Traducción Asistida por Ordenador		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	3	
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Terminología		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		3
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
No	No	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		

Competencias genéricas y resultados de aprendizaje		
Instrumentales		
CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.
	RA2	Planifica las etapas de realización de un proyecto..
	RA3	Identifica los aspectos más significativos de una tarea
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Utiliza diversas fuentes en la realización de los trabajos.
	RA2	Cita adecuadamente dichas fuentes.
	RA3	Incorpora la información a su propio discurso.
	RA4	Maneja fuentes de información relevantes.
	RA5	Contrasta y analiza las fuentes.
	RA6	Sabe buscar información de forma efectiva.
CGI8	Resolución de problemas	
	RA1	Identifica y define adecuadamente los problemas y sus posibles causas.
	RA2	Plantea soluciones pertinentes.
	RA3	Aplica una estrategia de resolución de problemas.
Personales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.
	RA2	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.
	RA3	Identifica carencias importantes y problemas en una situación dada.
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo.
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo
	RA3	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación
	RA4	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.
CGP12	Rigor y seriedad en el trabajo	
	RA1	Tiene capacidad de dirigir y finalizar trabajos respetando plazos de entrega.
	RA2	Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.
	RA3	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.
	RA4	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
	RA3	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.
	RA4	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas.
	RA5	Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.
Sistémicas		
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Muestra capacidad de cumplir con los estándares de excelencia y calidad
	RA2	Define su línea de actuación en función de los resultados.
	RA3	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.
	RA4	Profundiza en los trabajos que realiza.
	RA5	Muestra apertura a la innovación.
Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE42	Capacidad para llevar a cabo el proceso documental	
	RA1	Conoce y aplica las técnicas de búsqueda, análisis y gestión de fuentes documentales.

	RA2	Sabe evaluar las fuentes documentales.
	RA3	Reconoce las importancia de la documentación en el proceso traslativo.
	RA4	Conoce los lenguajes documentales.
CE43	Capacidad de recuperar información en Internet	
	RA1	Conoce las herramientas de búsqueda de información en Internet.
	RA2	Sabe evaluar la información en Internet.
	RA3	Conoce los recursos web para la traducción.
CE44	Conocimiento de los fundamentos de la documentación y la terminología	
	RA1	Conoce las diferentes vertientes y teorías de la terminología y la documentación.
	RA2	Conoce las nociones básicas de las disciplinas.
	RA3	Conoce los principios metodológicos de las disciplinas.
CE45	Conocimiento de los centros de información nacionales e internacionales	
	RA1	Sabe diferenciar entre diferentes centros de información físicos y virtuales.
	RA2	Sabe qué fuentes documentales ofrecen los distintos centros.
CE46	Capacidad de aplicar conocimientos terminológicos a la actividad traductora	
	RA1	Reconoce la importancia de los recursos terminológicos en el proceso de traducción.
	RA2	Sabe buscar y evaluar terminología en una o más lenguas.
	RA3	Conoce recursos terminológicos existentes.
	RA4	Sabe identificar y resolver problemas de terminología según los principios propios de la disciplina.
CE47	Capacidad de iniciar y gestionar proyectos terminológicos	
	RA1	Sabe llevar a cabo el trabajo terminológico.
	RA2	Aplica los principios metodológicos del trabajo terminológico.
CE48	Capacidad de gestión de bases de datos terminológicos	
	RA1	Conoce y aplica modelos de gestión terminológico
	RA2	Maneja las herramientas informáticas de gestión terminológica pertinentes
CE49	Capacidad de participar en la creación y actualización de estándares en terminología	
	RA1	Conoce las normas terminológicas vigentes y de consulta obligatoria.
	RA2	Conoce los organismos competentes en materia de normalización del ámbito nacional e internacional y su funcionamiento.
CE50	Capacidad para la elección de herramientas TAO	
	RA1	Conoce las herramientas disponibles en el mercado y sus características diferenciadoras.
	RA2	Sabe elegir la herramienta adecuada en función de las necesidades.
	RA3	Sabe adoptar una visión crítica hacia las herramientas TAO disponibles en el mercado.
CE51	Dominio profesional de las herramientas informáticas utilizadas en la TAO	
	RA1	Sabe manejar las herramientas específicas.
	RA2	Sabe alinear textos.
	RA3	Sabe crear, actualizar y mantener una memoria de traducción.
	RA4	Conoce los lenguajes de etiquetado.
CE52	Capacidad de procesamiento informático de corpus y de extracción automática de terminología	
	RA1	Sabe constituir un corpus electrónico.
	RA2	Maneja herramientas específicas de extracción terminológica y de análisis de corpus.
	RA3	Sabe extraer unidades terminológicas.

5.5.1.3 CONTENIDOS		
Breve descripción de contenidos		
1		El proceso documental: Técnicas de búsqueda, análisis y gestión de fuentes documentales. Evaluación de fuentes. Los lenguajes documentales.
2		Internet como fuente de información: Herramientas de búsqueda. Evaluación de la información en Internet. Recursos web para la traducción.
3		Fundamentos de documentación y terminología: Teorías de la terminología y la documentación. Nociones básicas y principios metodológicos.
4		Los centros de información: Centros nacionales e internacionales. Centros de información físicos y virtuales. Centros y tipos de fuentes documentales.
5		Terminología y terminografía: Los estándares en terminología. Normas terminológicas. Organismos de normalización nacional e internacional. Los recursos terminológicos en el proceso de traducción. Búsqueda y evaluación terminológica. Los recursos y los proyectos terminológicos: metodología y aplicaciones.
6		Las bases de datos terminológicas: Modelos de gestión terminológica. Herramientas informáticas.
7		Herramientas TAO: Herramientas disponibles en el mercado. Selección de herramientas en función de las necesidades. Visión crítica hacia las herramientas TAO. Dominio profesional. Alineación de textos. Gestión de memorias de traducción. Lenguajes de etiquetado.
8		El corpus terminológico: Elaboración de corpus. Extracción terminológica y análisis de corpus. La extracción de unidades terminológicas.
5.5.1.4 OBSERVACIONES		
5.5.1.5 COMPETENCIAS		
5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES		
CGP10 - Razonamiento crítico		
CGP11 - Habilidades interpersonales		
CGP12 - Rigor y seriedad en el trabajo		
CGP13 - Trabajo en equipo		
CGS20 - Motivación por la calidad		
CGI04 - Capacidad de organización y planificación		
CGI05 - Capacidad de gestión de la información		
CGI08 - Resolución de problemas		
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES		
No existen datos		
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS		
CE42 - Capacidad para llevar a cabo el proceso documental		
CE43 - Capacidad de recuperar información en Internet		
CE44 - Conocimiento de los fundamentos de la documentación y la terminología		
CE45 - Conocimiento de los centros de información nacionales e internacionales		
CE46 - Capacidad de aplicar conocimientos terminológicos a la actividad traductora		
CE47 - Capacidad de iniciar y gestionar proyectos terminológicos		
CE48 - Capacidad de gestión de bases de datos terminológicos		
CE49 - Capacidad de participar en la creación y actualización de estándares en terminología		
CE50 - Capacidad para la elección de herramientas TAO		
CE51 - Dominio profesional de las herramientas informáticas utilizadas en la TAO		
CE52 - Capacidad de procesamiento informático de corpus y de extracción automática de terminología		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	75	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	150	35

Trabajos individuales/grupales	38	12
Exposición individuales/grupales	36	50
Estudio personal y documentación	76	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0
Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	0.0	40.0
Evaluación de exposiciones individuales/ grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	30.0
NIVEL 2: Introducción a la interpretación		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	RAMA	MATERIA
ECTS NIVEL2		
ECTS OPTATIVAS	ECTS OBLIGATORIAS	ECTS BÁSICAS
3	24	
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	6	6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
9	6	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Interpretación I: Comunicación oral y análisis del discurso		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
	6	

ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Interpretación II: Técnicas de mediación intercultural		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
		6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
NIVEL 3: Interpretación III: Técnicas de Interpretación Consecutiva		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Obligatoria	12	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
6	6	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No

GALLEGO		VALENCIANO	INGLÉS
No		No	Sí
FRANCÉS		ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí		Sí	No
ITALIANO		OTRAS	
No		No	
NIVEL 3: Interpretación C-A			
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3			
CARÁCTER		ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Optativa		3	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL			
ECTS Semestral 1		ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4		ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7		ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
3			
ECTS Semestral 10		ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE			
CASTELLANO		CATALÁN	EUSKERA
Sí		No	No
GALLEGO		VALENCIANO	INGLÉS
No		No	Sí
FRANCÉS		ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí		Sí	No
ITALIANO		OTRAS	
No		No	
LISTADO DE MENCIONES			
No existen datos			
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE			
Competencias genéricas y resultados de aprendizaje			
Instrumentales			
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis		
	RA1	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.	
	RA2	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en discursos complejos.	
	RA3	Identifica las carencias de información, establece relaciones con elementos externos a la situación planteada e intuye una posible clave explicativa a dichas carencias..	
	RA4	Es capaz de resumir el mensaje principal de un discurso en una o dos frases.	
	RA5	Sabe distinguir entre información principal y secundaria y eliminar todo lo que no sea necesario para la transmisión del mensaje principal del discurso.	
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia		
	RA1	Se expresa con corrección morfológica y sintáctica y rigor semántico.	
	RA2	Expresa las ideas de forma estructurada, inteligible y convincente.	
	RA3	Sabe mantener la cohesión y la coherencia del discurso.	
	RA4	Interviene ante un grupo con seguridad y soltura.	
	RA5	Elabora, cuida y consolida un estilo personal de comunicación oral .	

CGI3	Conocimiento de lengua extranjera	
	RA1	Comprende suficientemente una lengua extranjera como para poder transmitir un mensaje expresado oralmente en dicha lengua en lengua meta con fidelidad y rigor.
	RA2	Se expresa oralmente en lengua extranjera con claridad y corrección.
	RA3	Es capaz de hacer correctamente preguntas aclaratorias del discurso original.
	RA4	Consigue transmitir un mensaje oralmente en lengua meta con concisión y eficacia.
	RA5	Posee el nivel de lengua extranjera (tanto activo como pasivo) necesario para el buen ejercicio de su profesión.
	RA6	Se preocupa por mantener y mejorar dicho nivel de lengua extranjera.
	RA7	Incorpora elementos de terminologías especializadas mediante una continua búsqueda de información y la elaboración de glosarios.
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Utiliza diversas fuentes en la preparación de su trabajo, así como en la búsqueda de la terminología necesaria.
	RA2	Cita adecuadamente dichas fuentes.
	RA3	Incorpora la información a su propio discurso.
	RA4	Maneja bases de datos relevantes para el área de estudio.
	RA5	Contrasta las fuentes, las critica y hace valoraciones propias.
	RA6	Sabe reconocer referencias intertextuales y reproducirlas correctamente.
CGI7	Toma de decisiones	
	RA1	Reacciona con rapidez ante un posible problema, reconociéndolo de ante mano y toma las decisiones pertinentes para su resolución inmediata.
	RA2	Conoce sus carencias teóricas y técnicas y trata de suplirlas con las estrategias adecuadas.
	RA3	Usa el estilo y registro más adecuado al discurso original y a sus propias capacidades de expresión en lengua materna y extranjera.
	RA4	Es capaz de solucionar los problemas técnicos que se presenten en el transcurso de su trabajo de intérprete.
CGI8	Resolución de problemas	
	RA1	Identifica y define adecuadamente el problema y sus posibles causas.
	RA2	Plantea posibles soluciones pertinentes en función de los consejos personales sugeridos por los profesores.
	RA3	Identifica problemas antes de que su efecto se haga evidente.
	RA4	Insiste en la tarea y vuelve a intentarla cuando no se obtiene el resultado esperado o aparecen obstáculos.
Personales		
CGP9	Compromiso ético	
	RA1	Adecua su actuación a los valores propios del humanismo, la verdad y la justicia.
	RA2	Muestra una conducta coherente con la situación y posición en la que se encuentra.
	RA3	Se considera a sí mismo como vector imprescindible de la comunicación intercultural.
	RA4	Conoce y asume de forma reflexionada los principios éticos y deontológicos de la profesión de intérprete.
	RA5	Se preocupa por las consecuencias que su actividad y su conducta puede tener para los demás.
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Reconoce y reproduce la argumentación lógica de un discurso.
	RA2	Sabe mantener la coherencia del original y no añade elementos personales que puedan distorsionar la información.
	RA3	Sabe asumir el papel que la situación profesional le imponga en cada caso.
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Conoce su papel de mediador en la comunicación e interviene como tal dentro de los límites que le imponga cada situación profesional.
	RA2	Facilita la comunicación entre las partes sin intervenir en ningún caso con aportaciones personales al contenido de los discursos.
	RA3	Sabe que su trabajo sólo se puede realizar correctamente en determinadas condiciones y sabe pedir con cortesía que dichas condiciones se cumplan (horarios, ergonomía, acústica).
CGP12	Rigor y seriedad en el trabajo	

	RA1	Se preocupa por ofrecer en cada caso la mejor calidad posible en su trabajo.
	RA2	Se preocupa por mantener el mayor rigor y seriedad en su trabajo.
	RA3	Es puntual y cumple con los compromisos adquiridos.
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
	RA3	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.
	RA4	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas.
	RA5	Desarrolla su capacidad de liderazgo e iniciativa y no rechaza su ejercicio.
CGP14	Trabajo en un contexto internacional	
	RA1	Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional y trata de minimizar las limitaciones que éste le impone.
	RA2	Conoce los diferentes mercados de la interpretación y sabe cuáles son las principales organizaciones internacionales que contratan intérpretes.
	RA3	Sabe gestionar elementos administrativos y burocráticos propios de su trabajo en contexto internacional.
	RA4	Entiende y asume que el trabajo del intérprete en un contexto internacional impone muchas veces el cambio de domicilio profesional o la realización de frecuentes viajes.
CGP15	Trabajo en un equipo interdisciplinar	
	RA1	Sabe tratar con diferentes profesionales para la realización del encargo de interpretación que se le asigne.
	RA2	Es capaz de solucionar las cuestiones administrativas que el trabajo de intérprete impone de manera eficaz y adecuada.
	RA3	Es capaz de negociar contratos y de organizar equipos de trabajo con intérpretes.
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Reconoce las diferencias culturales y su expresión en sus distintas lenguas de trabajo.
	RA2	Sabe trasladar las particularidades culturales del original a la lengua meta mediante las imágenes y expresiones y modismos adecuados.
	RA3	Asume la diversidad de su entorno de trabajo y trata de potenciar la comunicación entre los distintos interlocutores.
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Sabe utilizar las herramientas informáticas necesarias y la literatura adecuada para documentarse de manera independiente sobre los distintos temas que puede llegar a tener que interpretar.
	RA2	Reconoce sus carencias y flaquezas y trabaja para mejorarlas de manera independiente y en base a los consejos personales de los profesores.
	RA3	Utiliza los medios audiovisuales a su alcance (grabaciones de audio fundamentalmente) para practicar los ejercicios realizados en la clase de manera independiente.
CGS19	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
	RA1	Comprende y asume la situación y el papel del intérprete en la comunicación entre dos partes.
	RA2	Entiende y usa las técnicas y estrategias aprendidas y ejercitadas en el aula.
	RA3	Asume que el intérprete profesional ha de mantener activos el interés por la actualidad y la curiosidad intelectual de forma que incluya en su dinámica de trabajo la del aprendizaje a lo largo de toda la vida.
CGS20	Motivación por la calidad	

	RA1	Se preocupa por ofrecer en cada caso la mejor calidad posible en su trabajo.
	RA2	Se preocupa por mantener el mayor rigor y seriedad en su trabajo.
	RA3	Es puntual y cumple con los compromisos adquiridos.
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
	RA5	Conoce y comprende las especificidades culturales de los países en los que se hablen las lenguas de su combinación lingüística.
	RA6	Conoce y comprende los sistemas políticos de los países en los que se hablen las lenguas de su combinación lingüística.
	RA7	Tiene suficientes conocimientos de cultura general, historia contemporánea y actualidad internacional como para poder interpretar sobre cualquier tema con un nivel de dificultad medio o divulgativo
	RA8	Tiene suficientes recursos documentales como para poder buscar la información necesaria para preparar reuniones sobre cualquier tema de un nivel alto o especializado.
CGS23	Iniciativa y espíritu emprendedor	
	RA1	No duda en pedir que se cumplan las condiciones necesarias para el buen desarrollo de su trabajo.
	RA2	Se manifiesta de manera proactiva para favorecer las mejores condiciones posibles para el perfecto desarrollo del acto comunicativo.
	RA3	Comprende que buena parte de los intérpretes profesionales trabajan como autónomos y está dispuesto a asumir las particularidades de las relaciones laborales que este régimen laboral determina.
CGS24	Adaptación a nuevas situaciones	
	RA1	Mantiene el dinamismo y el control en situaciones de presión de tiempo, desacuerdo, oposición o adversidad.
	RA2	Aplica conocimientos y formas de actuación contrastadas en situaciones conocidas a otras que son nuevas o inesperadas.
	RA3	Comprende que lo nuevo es una oportunidad de mejora y es consustancial a la vida profesional.
CGS25	Liderazgo	
	RA1	Comprende y asume las responsabilidades de su trabajo y entiende que sus actuaciones pueden tener consecuencias sobre los demás.
	RA2	Comprende y asume que en su trabajo puede tener que organizar y/o coordinar equipos de intérpretes.
	RA3	Comprende y asume que en el ejercicio sus responsabilidades profesionales puede tener que negociar tarifas y condiciones de trabajo con los potenciales clientes.
Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE5	Acentuada competencia sociolingüística	
	RA1	Entiende y asume su papel como mediador en la comunicación intercultural.
	RA2	Comprende y usa adecuadamente los diferentes estilos y registros del discurso.
	RA3	Sabe adaptar su actuación y expresión oral a cada situación específica.
	RA4	Sabe mantenerse al margen de la interacción entre las partes y se abstiene de incorporar a su trabajo elementos personales que puedan modificar el mensaje original.
CE9	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	Conoce y maneja las herramientas informáticas necesarias para la búsqueda de información.
	RA2	Sabe documentarse a corto plazo dado un tema específico para la preparación de una reunión.
	RA3	Sabe encontrar literatura general y especializada para la documentación tanto en temas generales como específicos.
	RA4	Consigue elaborar glosarios adaptados a las necesidades de una reunión con interpretación.
CE26	Diseño y gestión de proyectos	
	RA1	Es capaz de negociar una oferta de interpretación (tarifas, condiciones, horario, equipo).

	RA2	Es capaz de formar y coordinar un equipo de intérpretes.
CE36	Conocimiento de los aspectos económicos y profesionales del mercado	
	RA1	Conoce el funcionamiento del mercado privado y el institucional.
	RA2	Conoce las principales Organizaciones Internacionales que contratan intérpretes.
	RA3	Conoce y comprende las normas deontológicas de la profesión y asume el compromiso ético que el ejercicio de la misma conlleva.
	RA4	Tiene conocimientos básicos de organización de equipos de intérpretes, negociación de tarifas y condiciones y facturación.
	RA5	Conoce las Asociaciones Profesionales.
CE53	Destrezas de interpretación	
	RA1	Desarrolla y usa los distintos tipos de memoria utilizados en la interpretación.
	RA2	Desarrolla y usa las técnicas de expresión oral.
	RA3	Desarrolla y usa la capacidad de análisis y de síntesis.
	RA4	Desarrolla y usa la capacidad de reconocimiento y reproducción de la estructura, el registro y el estilo del discurso.
	RA5	Desarrolla y usa la técnica de toma de notas de consecutiva.
	RA6	Sabe utilizar su competencia comunicativa, adaptándose a la situación y al papel que ésta le imponga, reconociendo e incorporando los elementos que determinan las relaciones dentro y fuera del discurso para asumir y reproducir el contexto del mismo.
CE23	Conocimientos de cultura general y de civilización	
	RA1	Conoce y comprende las especificidades culturales de los países en los que se hablen las lenguas de su combinación lingüística.
	RA2	Conoce y comprende los sistemas políticos de los países en los que se hablen las lenguas de su combinación lingüística.
	RA3	Tiene suficientes conocimientos de cultura general, historia contemporánea y actualidad internacional como para poder interpretar sobre cualquier tema con un nivel de dificultad medio o divulgativo.
	RA4	Tiene suficientes recursos documentales como para poder buscar la información necesaria para preparar reuniones sobre cualquier tema de un nivel alto o especializado.

5.5.1.3 CONTENIDOS

Breve descripción de contenidos		
1	Conceptos teóricos básicos de la profesión: breve historia de la interpretación, diferencias entre traducción e interpretación, modalidades de interpretación, conocimientos básicos de los procesos interpretativos e introducción teórica a la toma de notas.	
2	Conocimiento de los aspectos deontológicos y profesionales del mercado de la interpretación: ética profesional, asociaciones profesionales, mercado privado e institucional, presupuestos, organización de un equipo de intérpretes y facturación.	
3	Conocimiento de las técnicas básicas de comunicación oral: lenguaje gestual, ropa y artefactos, señales vocales, reconocimiento y uso de la distancia y la situación.	
4	Actualidad internacional, lectura de prensa y consulta de diferentes fuentes de documentación, conceptos geopolíticos básicos.	
5	Ejercicios destinados al desarrollo del dominio de la capacidad de expresión oral en lengua materna y al desarrollo de una correcta capacidad de expresión oral en lengua extranjera.	
6	Ejercicios destinados al desarrollo de la capacidad de análisis y de síntesis, así como del reconocimiento y reproducción de la estructura de un discurso, tanto en lengua materna como extranjera.	
7	Ejercicios destinados al desarrollo de la atención, la concentración y de los diferentes tipos de memoria que intervienen en el proceso de interpretación.	
8	Ejercicios destinados al reconocimiento y uso del estilo del discurso, así como de las relaciones metafóricas e intertextuales que permitan una correcta y completa transmisión de todos los matices del discurso original en la lengua meta.	
9	Ejercicios destinados a desarrollar las técnicas básicas del intérprete como mediador intercultural.	
10	Ejercicios destinados a desarrollar las técnicas básicas de toma de notas y de interpretación consecutiva.	

5.5.1.4 OBSERVACIONES

5.5.1.5 COMPETENCIAS

5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES		
CGP09 - Compromiso ético		
CGP10 - Razonamiento crítico		
CGP11 - Habilidades interpersonales		
CGP12 - Rigor y seriedad en el trabajo		
CGP13 - Trabajo en equipo		
CGP14 - Trabajo en un contexto internacional		
CGP15 - Trabajo en un equipo interdisciplinar		
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad		
CGS18 - Aprendizaje autónomo		
CGS19 - Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica		
CGS20 - Motivación por la calidad		
CGS22 - Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países		
CGS23 - Iniciativa y espíritu emprendedor		
CGS24 - Adaptación a nuevas situaciones		
CGS25 - Liderazgo		
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis		
CGI02 - Comunicación oral y escrita en la lengua propia		
CGI03 - Conocimiento de lengua extranjera		
CGI05 - Capacidad de gestión de la información		
CGI07 - Toma de decisiones		
CGI08 - Resolución de problemas		
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES		
No existen datos		
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS		
CE53 - Destrezas de interpretación		
CE36 - Conocimiento de los aspectos económicos y profesionales del mercado		
CE23 - Conocimientos de cultura general y civilización		
CE26 - Diseño y gestión de proyectos		
CE5 - Acentuada competencia sociolingüística		
CE9 - Destreza para la búsqueda de información / documentación		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	120	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	240	35
Trabajos individuales/grupales	60	12
Exposición individuales/grupales	58	50
Estudio personal y documentación	122	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Examen	50.0	80.0

Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	0.0	40.0
Evaluación de exposiciones individuales/ grupales	0.0	40.0
Monografías individuales/grupales	0.0	40.0
Participación activa del alumno	0.0	30.0
NIVEL 2: Trabajo Fin de Grado		
5.5.1.1 Datos Básicos del Nivel 2		
CARÁCTER	Trabajo Fin de Grado / Máster	
ECTS NIVEL 2	6	
DESPLIEGUE TEMPORAL: Semestral		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
	6	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS
Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
LISTADO DE MENCIONES		
No existen datos		
NIVEL 3: Trabajo Fin de Grado		
5.5.1.1.1 Datos Básicos del Nivel 3		
CARÁCTER	ECTS ASIGNATURA	DESPLIEGUE TEMPORAL
Trabajo Fin de Grado / Máster	6	Semestral
DESPLIEGUE TEMPORAL		
ECTS Semestral 1	ECTS Semestral 2	ECTS Semestral 3
ECTS Semestral 4	ECTS Semestral 5	ECTS Semestral 6
ECTS Semestral 7	ECTS Semestral 8	ECTS Semestral 9
	6	
ECTS Semestral 10	ECTS Semestral 11	ECTS Semestral 12
LENGUAS EN LAS QUE SE IMPARTE		
CASTELLANO	CATALÁN	EUSKERA
Sí	No	No
GALLEGO	VALENCIANO	INGLÉS
No	No	Sí
FRANCÉS	ALEMÁN	PORTUGUÉS

Sí	Sí	No
ITALIANO	OTRAS	
No	No	
5.5.1.2 RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
Competencias genéricas y resultados de aprendizaje		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Analiza y comprende todo tipo de textos y discursos especializados.
	RA2	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.
	RA3	Posee recursos de sintetización y reformulación en la lengua de llegada.
	RA4	Sabe analizar y segmentar correctamente unidades terminológicas.
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	Domina las normas ortográficas y ortotipográficas.
	RA2	Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica.
	RA3	Puede redactar con estilo culto en varios registros tecnolectales del castellano.
	RA4	Mantiene la cohesión y coherencia del texto.
CGI3	Conocimiento de lengua extranjera	
	RA1	Comprende adecuadamente un texto redactado en varios registros especializado en otra lengua.
	RA2	Conoce las reglas sintácticas que gobiernan las unidades lingüísticas en otras lenguas.
	RA3	Conoce las normas que gobiernan varios registros especializados en la lengua extranjera.
CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	Gestiona eficientemente plazos y fases.
	RA2	Sabe fijar plazos intermedios y respetarlos.
	RA3	Posee técnicas de organización eficaz del tiempo.
	RA4	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.
	RA5	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas
	RA2	Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental .
	RA3	Dispone de métodos alternativos de búsqueda de datos.
CGI6	Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos	
	RA1	Maneja con eficacia las herramientas informáticas de uso común.
	RA2	Maneja eficazmente las herramientas informáticas de traducción asistida.
	RA3	Aplica con criterios de rentabilidad y eficacia el manejo y gestión de herramientas de ayuda a la traducción.
	RA4	Es capaz de aplicar los mecanismos y técnicas ya conocidos a posibles herramientas nuevas.
	RA5	Asimila conceptos de programación para traductores
CGI7	Toma de decisiones	
	RA1	Decide cuáles los planos lingüísticos relevantes en el TO.
	RA2	Realiza correctamente la asignación de prioridades entre dichos planos.
	RA3	Decide el peso específico de los componentes normativos y descriptivos del lenguaje.
	RA4	Establece hipótesis verosímiles en casos problemáticos y dispone de medios para verificarlas.
	RA5	Puede reaccionar con lucidez en situaciones críticas y problemáticas.
Personales		
CGP9	Compromiso ético	
	RA1	Se conduce con criterios acordes con los valores básicos de igualdad y no discriminación, justicia, libertad y generosidad.
	RA2	Comprende los factores sociales, morales, éticos y deontológicos de cada proyecto de traducción.

	RA3	Es consciente de formar parte de la comunidad de traductores y de su influencia personal sobre el mercado en el que se inserta.
	RA4	Asume una posición ética y deontológicamente responsable en cada caso.
	RA5	Comprende su propia importancia en el desarrollo de las relaciones interculturales.
CGP10		
	Razonamiento crítico	
	RA1	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez.
	RA2	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores.
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo.
	RA5	Detecta las categorías de errores que pueden existir en un texto traducido.
	RA6	Propone estrategias de solución de errores de acuerdo con cada caso.
CGP12		
	Rigor y seriedad en el trabajo	
	RA1	Se documenta adecuadamente.
	RA2	Respeto escrupulosamente las fases de comprensión, documentación, gestión de datos, formulación y revisión.
	RA3	Discrimina rigurosamente las fuentes utilizadas.
	RA4	Fundamenta adecuadamente sus decisiones de traducción.
	RA5	Es claro y explícito en los casos en que no encuentra soluciones satisfactorias a los problemas de traducción.
Sistémicas		
CGS17		
	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Posee la capacidad de concentrarse, estudiar y aprender de forma proporcionada a las necesidades de la tarea.
	RA2	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos.
	RA3	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.
	RA4	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades.
CGS18		
	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Detecta lagunas en su formación.
	RA2	Identifica nuevas necesidades de aprendizaje propio.
	RA3	Es capaz de aprender con autonomía.
	RA4	Relaciona conceptos nuevos con nociones ya adquiridas anteriormente.
CGS20		
	Motivación por la calidad	
	RA1	Conoce las normas y protocolos aplicables a cada fase del trabajo lingüístico.
	RA2	Posee criterios de revisión del trabajo de traducción.
	RA3	Discrimina cuidadosamente la calidad de las fuentes documentales que emplea en la traducción.
	RA4	Revisa con rigor su trabajo y el de los demás, tantas veces como sea necesario.
	RA5	Se adapta a las necesidades comunicativas específicas planteadas en cada trabajo de traducción.
	RA6	Es capaz de encontrar revisores especializados para cada tipo de traducción que aborda.
	RA7	Antepones el criterio de calidad en las fases documentales y terminográficas.
	RA8	Conoce y explica adecuadamente los parámetros de calidad irrenunciables en su trabajo.
CGS21		
	Creatividad	
	RA1	Es capaz de proponer soluciones comunicativas originales y múltiples en lengua española.
	RA2	Escribe textos fluidos y originales.
	RA3	Detecta las facetas intraducibles en los diversos planos lingüísticos.
	RA4	Es capaz de proponer soluciones que compensen las pérdidas inevitables.

Competencias específicas y resultados de aprendizaje		
CE9	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	Identifica correctamente los parámetros de búsqueda.
	RA2	Domina las técnicas de búsqueda documental y de datos
	RA3	Analiza la fiabilidad relativa de las diversas fuentes.
	RA4	Evalúa la aplicabilidad de los datos encontrados.
	RA5	Gestiona eficazmente las fases y plazos intermedios.
CE26	Diseño y gestión de proyectos	
	RA1	Aprecia el potencial de cada integrante del equipo.
	RA2	Se organiza eficazmente con respecto a recursos, fases y plazos intermedios.
	RA3	Respeto los plazos.
	RA4	Divide y asigna plazos y trabajos con eficacia.
	RA5	Tiene capacidad de documentar fases y etapas
	RA6	Posee criterios de cálculo de costes, gastos, beneficios y márgenes.
CE35	Dominio de las técnicas de edición, maquetación y revisión textual	
	RA1	Puede corregir adecuadamente un texto redactado en castellano.
	RA2	Posee las nociones conceptuales básicas pertenecientes al dominio de la edición y maquetación.
	RA3	Distingue entre edición de mesa, revisión de estilo y revisión de traducción.
CE38	Adaptación al cliente	
	RA1	Distingue entre canon y uso lingüístico.
	RA2	Dispone de criterios adecuados de flexibilización del mensaje lingüístico.
	RA3	Comprende los esquemas conceptuales básicos del sector en que se inserta el trabajo de traducción.
	RA4	Comprende cabalmente la función social y profesional de su trabajo, y la distingue en cada caso.
CE39	Resistencia a la presión	
	RA1	Dispone de mecanismos para aclarar las ideas en momentos de tensión.
	RA2	Es capaz de valorar las exigencias del cliente y de actuar en consecuencia.
	RA3	Adapta y flexibiliza su capacidad de trabajo.
	RA4	Establece correctamente las prioridades de trabajo.
	RA5	Gestiona eficazmente las fases y plazos intermedios.
5.5.1.3 CONTENIDOS		
Análisis de los fundamentos teóricos, metodológicos y prácticos de la traducción especializada, la interpretación y de campos afines y relacionados como son las lenguas modernas, la teoría e historia de la traducción/interpretación, la informática aplicada, la terminología, la lingüística etc.		
5.5.1.4 OBSERVACIONES		
5.5.1.5 COMPETENCIAS		
5.5.1.5.1 BÁSICAS Y GENERALES		
CGP09 - Compromiso ético		
CGP10 - Razonamiento crítico		
CGP12 - Rigor y seriedad en el trabajo		
CGP14 - Trabajo en un contexto internacional		
CGP16 - Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad		
CGS17 - Capacidad de trabajo intelectual		
CGS18 - Aprendizaje autónomo		

CGS20 - Motivación por la calidad		
CGI01 - Capacidad de análisis y síntesis		
CGI02 - Comunicación oral y escrita en la lengua propia		
CGI03 - Conocimiento de lengua extranjera		
CGI04 - Capacidad de organización y planificación		
CGI05 - Capacidad de gestión de la información		
CGI06 - Manejo y conocimiento de soportes técnicos e informáticos		
CGI07 - Toma de decisiones		
5.5.1.5.2 TRANSVERSALES		
No existen datos		
5.5.1.5.3 ESPECÍFICAS		
CE35 - Dominio de las técnicas de edición, maquetación y revisión textual		
CE38 - Adaptación al cliente		
CE26 - Diseño y gestión de proyectos		
CE39 - Resistencia a la presión		
CE9 - Destreza para la búsqueda de información / documentación		
5.5.1.6 ACTIVIDADES FORMATIVAS		
ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Lecciones de carácter expositivo	6	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	4	100
Trabajos individuales/grupales	56	0
Estudio personal y documentación	84	0
5.5.1.7 METODOLOGÍAS DOCENTES		
No existen datos		
5.5.1.8 SISTEMAS DE EVALUACIÓN		
SISTEMA DE EVALUACIÓN	PONDERACIÓN MÍNIMA	PONDERACIÓN MÁXIMA
Evaluación de exposiciones individuales/grupales	20.0	20.0
Monografías individuales/grupales	60.0	60.0
Participación activa del alumno en el proceso tutorial	20.0	20.0

6. PERSONAL ACADÉMICO

6.1 PROFESORADO Y OTROS RECURSOS HUMANOS				
Universidad	Categoría	Total %	Doctores %	Horas %
Universidad Pontificia Comillas	Profesor Adjunto	9.6	100	0
Universidad Pontificia Comillas	Profesor Agregado	1.9	100	0
Universidad Pontificia Comillas	Profesor colaborador Licenciado	88.5	20	0
PERSONAL ACADÉMICO				
Ver Apartado 6: Anexo 1.				
6.2 OTROS RECURSOS HUMANOS				
Ver Apartado 6: Anexo 2.				

7. RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS

Justificación de que los medios materiales disponibles son adecuados: Ver Apartado 7: Anexo 1.

8. RESULTADOS PREVISTOS

8.1 ESTIMACIÓN DE VALORES CUANTITATIVOS		
TASA DE GRADUACIÓN %	TASA DE ABANDONO %	TASA DE EFICIENCIA %
72	16	82
CODIGO	TASA	VALOR %
No existen datos		
Justificación de los Indicadores Propuestos:		
Ver Apartado 8: Anexo 1.		
8.2 PROCEDIMIENTO GENERAL PARA VALORAR EL PROCESO Y LOS RESULTADOS		
<p>El objetivo de la evaluación, según se señala en el Proyecto Educativo de la Universidad Pontificia Comillas (1998), es ser «predominantemente formativa, además de calificadora. No se trata sólo de informar al profesor y al alumno de los resultados obtenidos. Evaluación no es solamente calificación. Que sea formativa significa que permite saber tanto al profesor como al estudiante, fundamentalmente en qué punto del proceso de enseñanza y aprendizaje se está en un momento determinado. La evaluación hace posible conocer qué dificultades surgen para, a partir de ahí, considerar qué decisiones se pueden tomar para superar esas dificultades. Devolver información al estudiante es, por tanto, una tarea crucial».</p> <p>Tanto en el Reglamento General de la Universidad (Arts. 95, 96, 97) como en las Normas Académicas que inspiradas en el mismo rigen en la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales (Caps. IV, V, VI y VII), se detallan los procedimientos a seguir para la evaluación del aprendizaje, recogiendo en ellas los derechos y obligaciones de alumnos y profesorado en materia de exámenes y calificaciones, convocatorias y paso de curso. En la actualidad, este conjunto normativo está siendo revisado para ajustarlo a los requerimientos de las nuevas titulaciones. Las Normas Académicas de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales están disponibles tanto en la página Web -para su difusión y conocimiento por los estudiantes y el profesorado de la Facultad-, como en formato impreso en la Guía Anual de la Facultad.</p> <p>Una vez finalizado el período de exámenes, se llevan a cabo las correspondientes Juntas de Evaluación en cada una de las titulaciones. A ellas asisten los profesores, el tutor, la Jefatura de estudios. En ellas se exponen los resultados académicos obtenidos por los alumnos en las pruebas realizadas y se analiza conjuntamente el rendimiento del grupo y sus particularidades. Se presta especial atención a aquellos casos que requieren de una intervención específica, recabando de los tutores la información disponible que ayude a una valoración más integral y comprensiva de la situación y delegando en éstos el seguimiento y la asistencia que el estudiante necesiten.</p>		

9. SISTEMA DE GARANTÍA DE CALIDAD

ENLACE	http://www.upcomillas.es/es/unidad-de-calidad-y-prospectiva/sistema-de-gestion-de-calidad-audit
--------	---

10. CALENDARIO DE IMPLANTACIÓN

10.1 CRONOGRAMA DE IMPLANTACIÓN	
CURSO DE INICIO	2009
Ver Apartado 10: Anexo 1.	
10.2 PROCEDIMIENTO DE ADAPTACIÓN	
El Grado en Traducción e Interpretación no extingue ninguna titulación.	
10.3 ENSEÑANZAS QUE SE EXTINGUEN	
CÓDIGO	ESTUDIO - CENTRO

11. PERSONAS ASOCIADAS A LA SOLICITUD

11.1 RESPONSABLE DEL TÍTULO

NIF	NOMBRE	PRIMER APELLIDO	SEGUNDO APELLIDO
02853596D	Belén Mercedes	Urosa	Sanz
DOMICILIO	CÓDIGO POSTAL	PROVINCIA	MUNICIPIO
Calle de Alberto Aguilera 23	28015	Madrid	Madrid
EMAIL	MÓVIL	FAX	CARGO
rector@comillas.edu	630453260	915413596	Decana de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
11.2 REPRESENTANTE LEGAL			
NIF	NOMBRE	PRIMER APELLIDO	SEGUNDO APELLIDO
36053082F	Julio Luis	Martínez	Martínez
DOMICILIO	CÓDIGO POSTAL	PROVINCIA	MUNICIPIO
Calle de Alberto Aguilera 23	28015	Madrid	Madrid
EMAIL	MÓVIL	FAX	CARGO
rector@comillas.edu	630453260	915413596	Rector de la Universidad Pontificia Comillas
11.3 SOLICITANTE			
El responsable del título no es el solicitante			
NIF	NOMBRE	PRIMER APELLIDO	SEGUNDO APELLIDO
36053082F	Julio Luis	Martínez	Martínez
DOMICILIO	CÓDIGO POSTAL	PROVINCIA	MUNICIPIO
Calle de Alberto Aguilera 23	28015	Madrid	Madrid
EMAIL	MÓVIL	FAX	CARGO
juanp@comillas.edu	630453260	915413596	Rector de la Universidad Pontificia Comillas

Apartado 2: Anexo 1

Nombre :2. Justificación.pdf

HASH SHA1 :49FE94FA701EEDFB0226957434A90821EFB1DA21

Código CSV :193635561430702274249878

Ver Fichero: 2. Justificación.pdf

Apartado 4: Anexo 1

Nombre :4.1 Información previa.pdf

HASH SHA1 :28FA7CDCF78290FF0477678035177EC7FC59886C

Código CSV :190397467067808141224919

Ver Fichero: 4.1 Información previa.pdf

Apartado 5: Anexo 1

Nombre :5. 1 Planificación enseñanzas.pdf

HASH SHA1 :2625F56B8CB6CC39E7548E07C207B705F9D2A305

Código CSV :193635691149949567285271

Ver Fichero: 5. 1 Planificación enseñanzas.pdf

Apartado 6: Anexo 1

Nombre :Profesorado.pdf

HASH SHA1 :E3DB93FE5E7C27501CFDBA8ED17A63638F0DA364

Código CSV :91916668146443251567374

Ver Fichero: Profesorado.pdf

Apartado 6: Anexo 2

Nombre :6.2 Otros Recursos Humanos.pdf

HASH SHA1 :D5F76C362026BAA61DB407646556D6230ABC8F68

Código CSV :190397887129724791939858

Ver Fichero: 6.2 Otros Recursos Humanos.pdf

Apartado 7: Anexo 1

Nombre :Recursos materiales y servicios.pdf

HASH SHA1 :9F3CD5F852856EA611C67E7306898A7902752542

Código CSV :91916691290722261557224

Ver Fichero: Recursos materiales y servicios.pdf

Apartado 8: Anexo 1

Nombre :Estimación de valores cuantitativos.pdf

HASH SHA1 :B5E336E3E648468F7223B3AE209DEFB6187056C6

Código CSV :91916717190286419893292

Ver Fichero: Estimación de valores cuantitativos.pdf

Apartado 10: Anexo 1

Nombre :10.1 Calendario de implantación.pdf

HASH SHA1 :09A21B71E3192C8366BBEF2CAB8937056F6AB076

Código CSV :191108015998253283177459

Ver Fichero: 10.1 Calendario de implantación.pdf

